

Tefal[®]

CALORE

EN

FR

ES

PT

IT

NL

DA

FI

TH

RC

FA

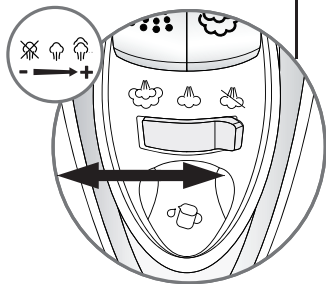
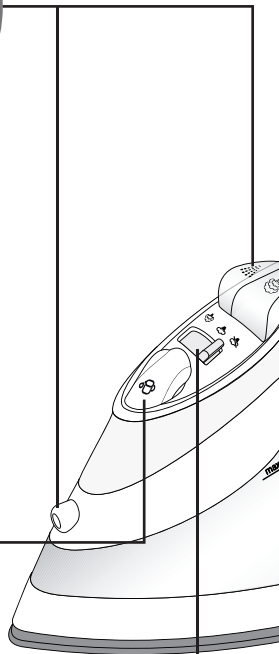
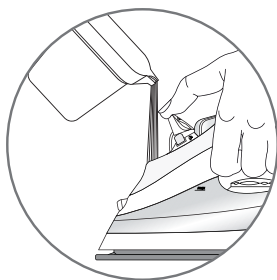
AR

VI

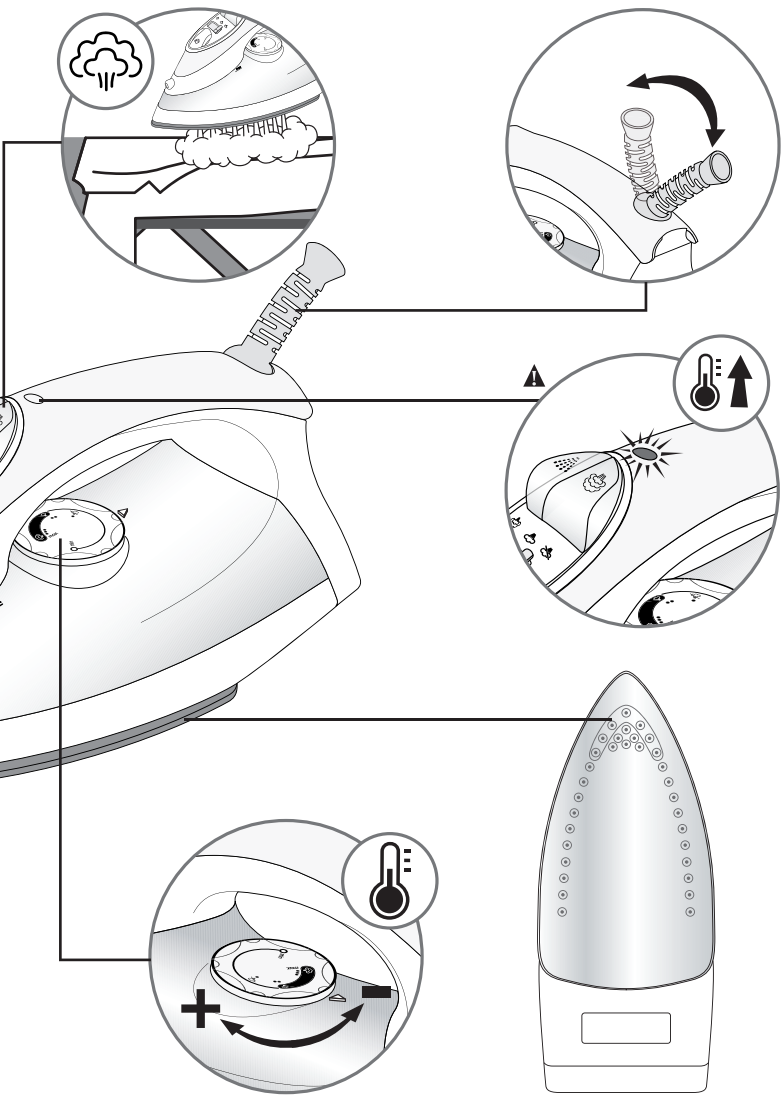
ID

MS

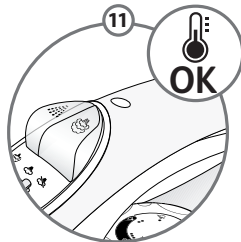
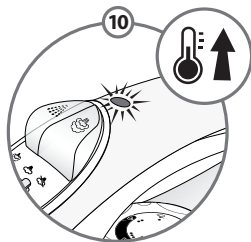
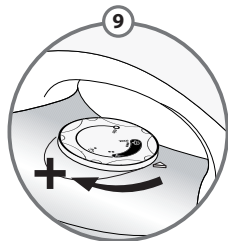
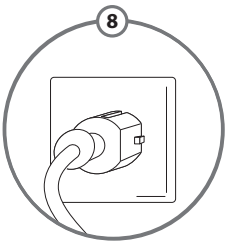
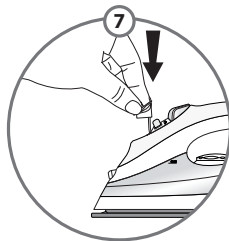
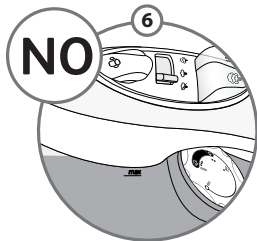
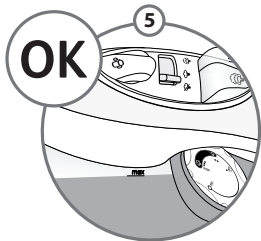
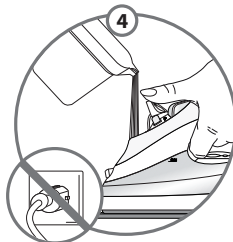
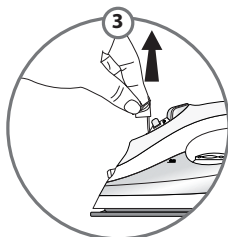
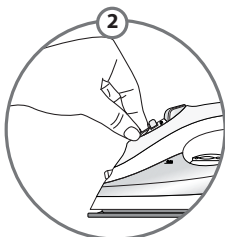
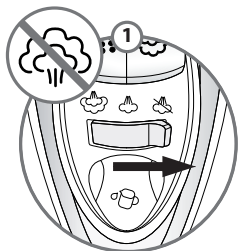
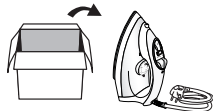




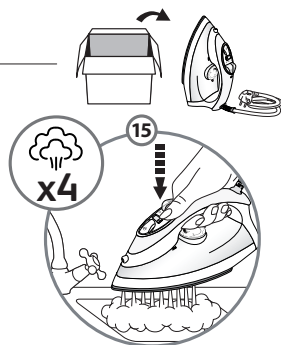
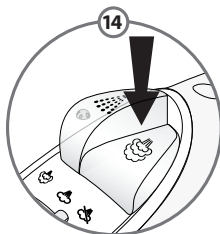
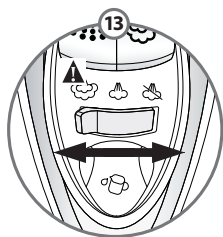
▲ EN Depending on model • FR Selon modèle
 • ES Según el modelo • PT Consoante maodelo
 • IT Secondo il modello • NL Afhankelijk van
 model • DA Afhængig af model • FI Mallin
 mukaan • TH ขึ้นอยู่การรุ่นของเตารีด • RC 根据型号
 • FA بر حسب مدل • AR حسب الموديل • VI Tuy
 thuộc vào model • ID Tergantung pada model •
 MS Bergantung pada model



1 First use*



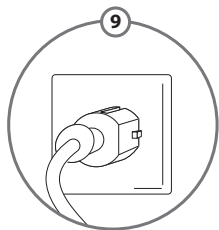
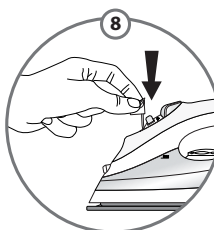
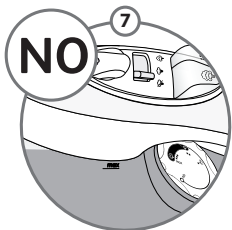
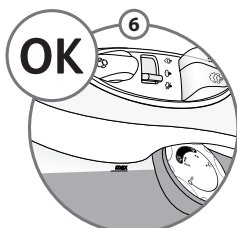
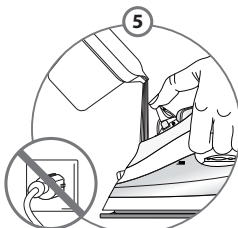
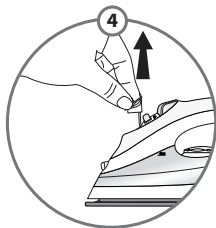
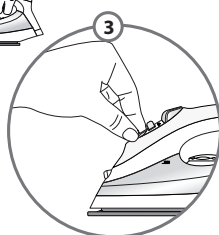
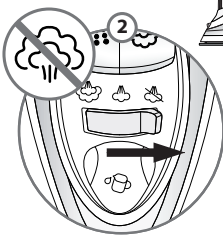
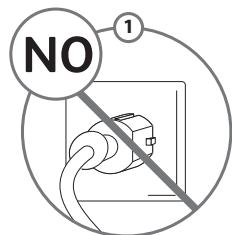
1 First use*



* FR Première utilisation • ES Primer uso • PT Primeira utilização • IT Primo utilizzo • NL Voor het eerste gebruik • DA Første brug • FI Ensimmäinen käyttökerta • TH ก่อนการใช้งานครั้งแรก • RC 第一次使用 • FA اولین کاربرد • AR الإستعمال للمرة الأولى • VI Sử dụng lần đầu • ID Penggunaan Pertama • MS Penggunaan kali pertama

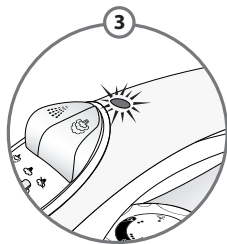
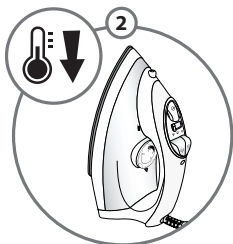
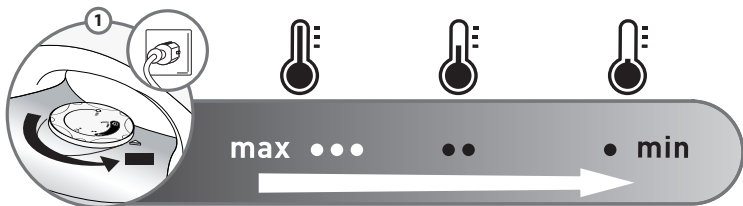
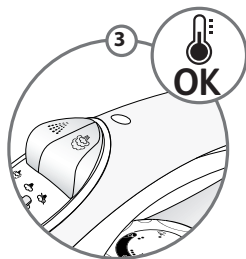
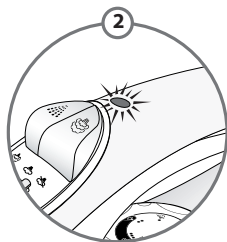
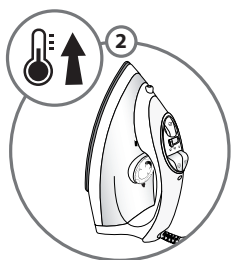
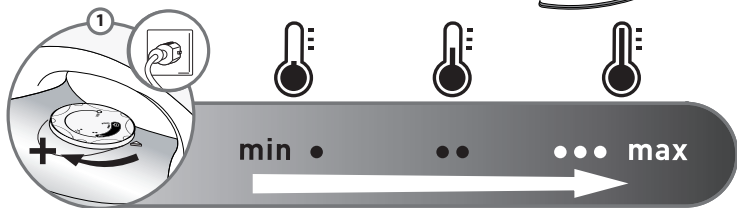
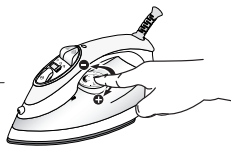
⚠ EN Depending on model • FR Selon modèle • ES Según el modelo • PT Consoante maodelo
IT Secondo il modello • NL Afhankelijk van model • DA Afhængig af model • FI Mallin mukaan
• TH ขึ้นอยู่กับการรุ่นของเตารีด • RC 根据型号 • FA بر حسب مدل • AR حسب الموديل • VI Tùy thuộc vào
model • ID Tergantung pada model • MS Bergantung pada model

2 Water tank filling*



* FR Remplissage du réservoir • ES Llenado del tanque de agua • PT Encher o reservatório de água • IT Riempimento del serbatoio • NL Vullen van het waterreservoir • DA Vandpåfyldning • FI Vesisäiliön täyttö • TH การเติมน้ำในแท่งค์ • RC 水箱注水 • FA پرکردن مخزن آب • AR تعبئة خزان الماء • VI Đổ nước vào ngăn chứa nước • ID Pengisian Tangki Air • MS Pengisian tanki air

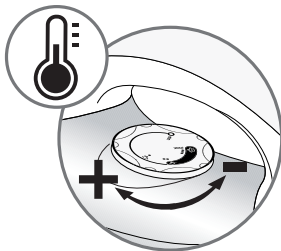
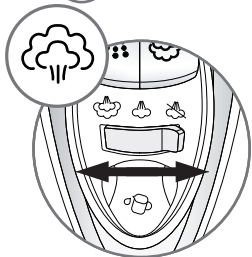
3.1 Temperature setting*









EN It is normal for the indicator light to switch on and off during ironing.
FR Il est normal que le voyant s'allume et s'éteigne pendant le repassage.
ES Es normal que el indicador se encienda y se apague durante el planchado.
PT É normal que a luz piloto acenda e apague enquanto passa a ferro.
IT È normale che la spia luminosa si accenda e si spenga durante la stiratura.
NL Het is normaal dat tijdens het strijken het controlelampje aan- en uitgaat.
DA Det er normalt at kontrollampen tænder og slukker under strygningen.
FI On normaalia että termostaatin merkkivalo syttyy ja sammuu silittämisen aikana.
TH เป็นสิ่งปกติที่ไฟแสดงสถานะการทำงานจะติดอยู่หรือดับลงระหว่างการรีดผ้า
RC 指示灯在熨烫过程中时亮时灭，属于正常现象。
AR من الطبيعي أن يُضاء ويُطفأ ضوء المؤشر أثناء الكي.
FA روشن و خاموش شدن لامپ سیگنال در طول اتوکردن، عادی و معمول می باشد.
VI Đèn báo bật và tắt thường xuyên trong khi đang là ủi, điều này là bình thường.
ID Saat menyétrika, lampu indicator yang hidup dan mati adalah normal.
MS Adalah biasa bagi lampu penunjuk menyala dan padam ketika menggosok.

* **FR** Réglage de la température • **ES** Ajuste de temperatura • **PT** Regular a temperatura •
IT Impostazione della temperatura • **NL** Instellen temperatuur • **DA** Temperaturindstilling •
FI Lämpötilan säätö • **TH** การเลือกระดับอุณหภูมิ • **RC** 温度设定 **AR** • ضبط الحرارة • **FA** تنظیم حرارت
 • **VI** Cài đặt nhiệt độ • **ID** Pengaturan Suhu • **MS** Penetapan suhu

3.2 Steam setting*



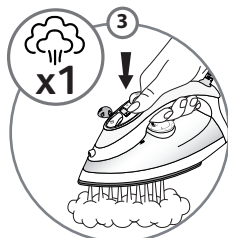
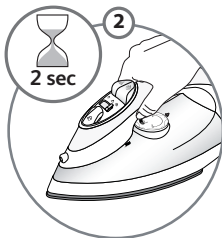
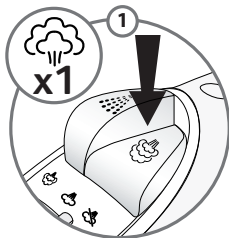
 	min • •• ••• max
 	•• ••• max
 	••• max

* FR Réglage de la vapeur • ES Ajuste del vapor • PT Regular o débito de vapor • IT Impostazione del vapore • NL Instellen stoom • DA Dampindstilling • FI Höyryn säätö • TH การเลือกปริมาณไอน้ำ • RC 蒸汽设定 • AR ضبط البخار • FA تنظیم بخار • VI Cài đặt chế độ hơi nước • ID Pengaturan Uap • MS Penetapan wap

4



Extra steam* ▲

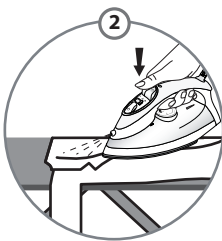
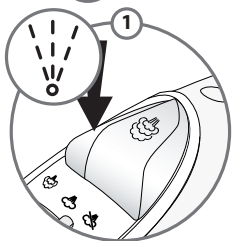
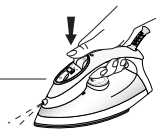


* FR Superpressing • ES Vapor extra • PT Super Vapor • IT Extra vapore • NL Extra stoom • DA Ekstra damp • FI Lisähöyry • TH ปริมาณไอน้ำพิเศษ • RC 强蒸汽 • AR بخار إضافي • FA بخار اضافه • VI Luồng hơi mạnh • ID Uap Extra • MS Wap lebih

5



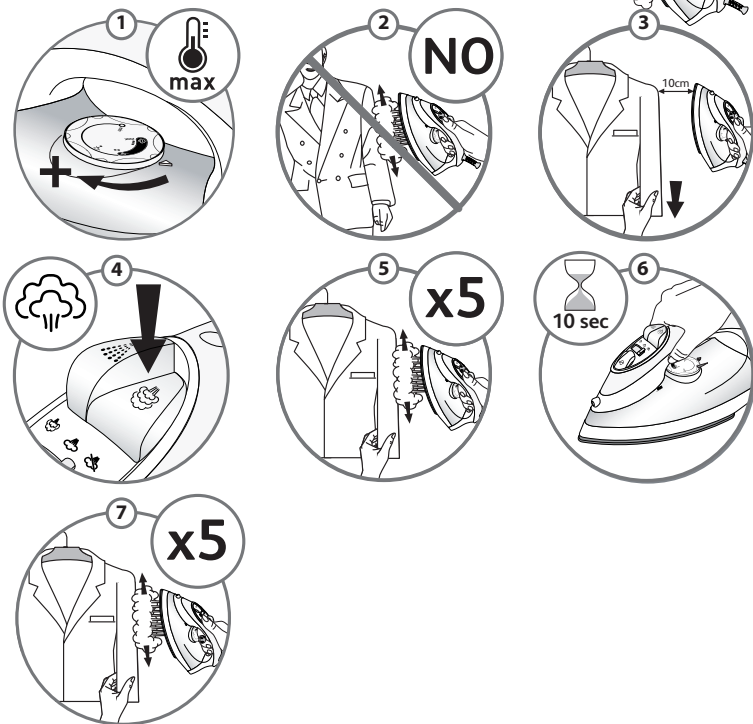
Spray* ▲



* FR Spray • ES Spray • PT Spray • IT Spray • NL Spray • DA Spray • FI Suihke • TH สเปรย์พ่นน้ำ • RC 喷水 • AR بخاخ • FA اسپری • VI Phun hơi • ID Semprot • MS Pancutan

▲ EN Depending on model • FR Selon modèle • ES Según el modelo • PT Consoante maodelo • IT Secondo il modello • NL Afhankelijk van model • DA Afhængig af model • FI Mallin mukaan • TH ขึ้นอยู่กับการรุ่นของเตารีด • RC 根据型号 • FA بر حسب مدل • AR حسب الموديل • VI Tùy thuộc vào model • ID Tergantung pada model • MS Bergantung pada model

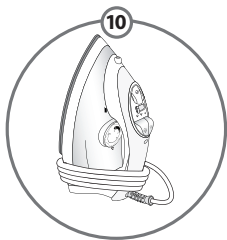
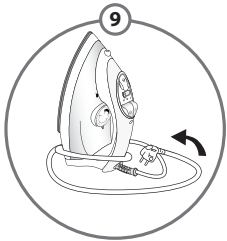
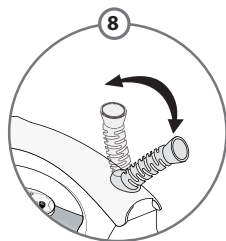
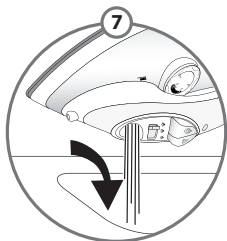
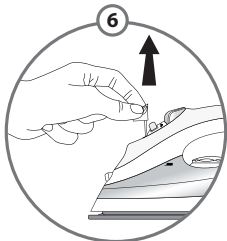
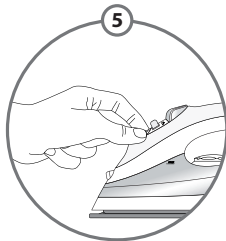
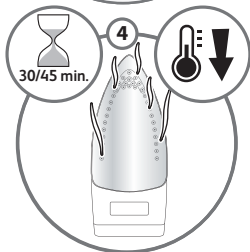
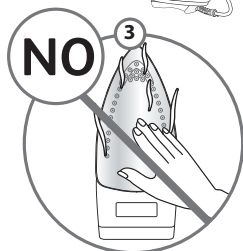
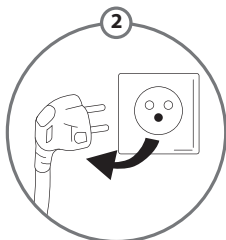
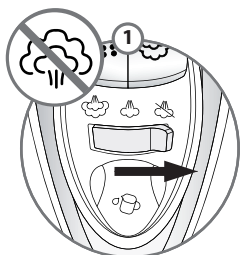
6 Vertical steam* ⚠



* FR Vapeur verticale • ES Vapor vertical • PT Engomar na vertical • IT Vapore verticale • NL Verticale stoom • DA Lodret damp • FI Pystyhöyrytys • TH การรีดผ้าแนวตั้ง • RC 立体垂直熨烫 • AR بخار عمودي • FA بخار بصورت عمودی • VI Phun hơi thẳng đứng • ID Penguapan keposisi atas • MS Penggosokan menegak

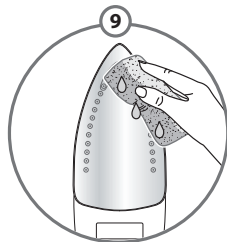
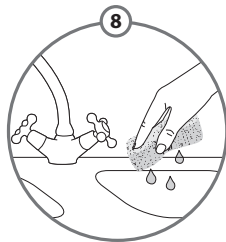
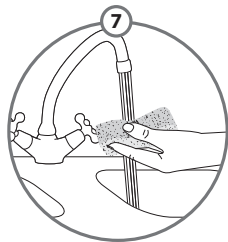
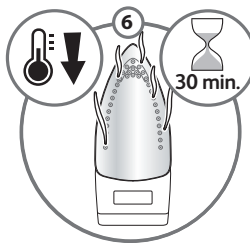
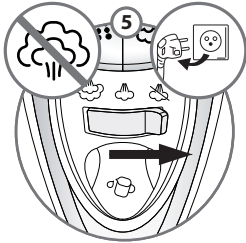
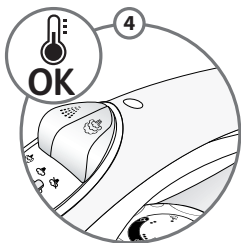
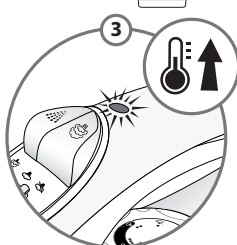
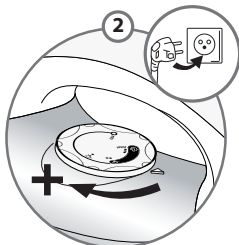
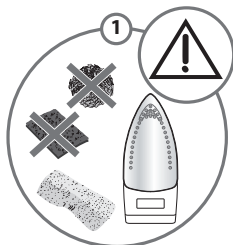
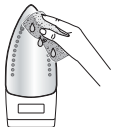
⚠ EN Depending on model • FR Selon modèle • ES Según el modelo • PT Consoante maodelo • IT Secondo il modello • NL Afhankelijk van model • DA Afhængig af model • FI Mallin mukaan • TH ขึ้นอยู่กับการรุ่นของเครื่อง • RC 根据型号 • FA بر حسب مدل • AR حسب الموديل • VI Tùy thuộc vào model • ID Tergantung pada model • MS Bergantung pada model

7 Iron storage*



* FR Rangement du fer • ES Almacenamiento de la plancha • PT Arrumar o ferro • IT Alloggio del ferro • NL Opbergen van het strijkijzer • DA Opbevaring af strygejern • FI Silitysraudan säilytys • TH การเก็บเตารีด • RC 儲藏熨斗 • AR تخزين المكواة • FA مخزن اتو • VI Cất giữ bàn ủi • ID Penyimpanan Setrika • MS Penyimpanan seterika

8 Soleplate cleaning*



* FR Nettoyage de la semelle • ES Única placa de limpieza • PT Limpeza da base • IT Pulizia della piastra • NL Reinigen van de strijkzool • DA Rengøring af strygesål • FI Pohjan puhdistus • TH การทำความสะอาดแผ่นหน้าเตารีด • RC 清洁底板 • FA پاک کردن کف اتو • AR تنظيف نعل المكواة • VI Làm sạch mặt ủi • ID Membersihkan bagian bawah setrika • MS Pembersihan tapak seterika

For your safety

This appliance complies with the technical rules and standards for safety currently in force (Electromagnetic Compatibility, Low Voltage, Environment).

- **Please read these instructions carefully and keep them for future reference.**
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Warning ! The voltage of your electrical installation must correspond to that of the iron (220-240V). Connecting to the wrong voltage may cause irreversible damage to the iron and will invalidate the guarantee.**
- This iron must always be plugged into an earthed socket. If using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (16A), with an earth connection.
- If the electrical cord becomes damaged, it must be immediately replaced by an Approved Service Centre to avoid any danger.
- The appliance should not be used if it has fallen, if it has obvious damage, if it leaks or functions incorrectly. Never dismantle your appliance : have it inspected by an Approved Service Centre, so as to avoid any danger.
- Never immerse your iron in water !
- Do not unplug your appliance by pulling on the cord. Always unplug your appliance: before filling or rinsing the water tank, before cleaning it, after each use.
- Never leave the appliance unattended when it is connected to a power source or if it has not cooled down for approximately 1 hour.
- Your appliance gives off steam, which may cause burns. Take extra care especially when you are ironing close to the edge or on a corner of your ironing board. Never direct the steam towards people or animals.
- Your iron should be used and placed on a flat, stable, heat-resistant surface. When you put your iron onto its iron rest, make sure that the surface on which you put it is stable.
- This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.

What water to use?

Your appliance has been designed to function with untreated tap water. However, it is necessary to operate the Self-Clean function regularly in order to eliminate hard water deposits from the steam chamber.

If your water is very hard (check with your local water authority), it is possible to mix untreated tap water with store-bought distilled or demineralised water in the following proportions :

- 50 % untreated tap water, - 50 % distilled or demineralised water.

Types of water not to use?

Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below contain organic waste or mineral elements that can cause spitting, brown staining, or premature wear of the appliance : water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries or air conditioners, pure distilled or demineralised water or rain water should not be used in your Tefal iron. Also do not use boiled, filtered or bottled water.

Environment



Environment protection first !

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➔ Leave it at a local civic waste collection point.

If there is a problem?

PROBLEM	CAUSES	SOLUTIONS
Water drips from the holes in the soleplate.	The chosen temperature is too low and does not allow the formation of steam.	Set the thermostat knob in the steam range (from ●● to MAX).
	You are using steam while the iron is not hot enough.	Wait until the thermostat light goes out.
	You are using the Shot of Steam button* too often.	Wait a few seconds between each use of the button.
	There is too much steam selected.	Reduce the steam rate.
	You have stored the iron horizontally, without emptying it and without setting it to ☁.	Always store your iron on its heel. Adjust the steam button on dry ☁ position.
Brown streaks come through the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents.	Do not add any descaling agents to the water in the water tank.
	You are not using the right type of water.	Perform a self-cleaning operation* and consult the section "What type of water to use?".
	Fabric fibres have accumulated in the holes of the soleplate and are burning.	Perform the self-cleaning operation* and clean the soleplate with a damp sponge. Vacuum the holes of the soleplate from time to time.
	Your linen has not been rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Make sure that your laundry is rinsed sufficiently so as to remove any deposits of soap or chemical products on new clothes.
The soleplate is dirty or brown and can stain the linen.	You are ironing with an inappropriate setting (temperature too high).	Clean the soleplate with a non-metallic sponge. Select the appropriate setting.
	You are using starch.	Always spray starch onto the reverse side of the fabric.
There is little or no steam.	The water tank is empty.	Fill it.
	Your iron has a build-up of scale.	Carry out a self-clean*.
	Your iron has been used dry for too long.	Carry out a self-clean*.
The soleplate is scratched or damaged.	You have placed your iron flat on a metallic rest-plate or ironed over a zip.	Always set your iron on its heel.
Steam or water comes out from the iron as you finish filling the tank.	The steam control is not set to ☁.	Check that the steam control is set to ☁.
	The water tank is overfilled.	Never overfill the water tank. Empty out the excess.
The spray* does not spray.	There is not enough water in the water tank.	Fill up the water tank.

* Depending on model

Pour votre sécurité

Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement ...).

- **Merci de lire attentivement ce mode d'emploi et de le conserver.**
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Attention ! La tension de votre installation électrique doit correspondre à celle du fer (220-240V). Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible au fer et annule la garantie.**
- Ce fer doit être obligatoirement branché sur une prise de courant avec terre. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez qu'elle est de type bipolaire (16A) avec conducteur de terre.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être immédiatement remplacé par un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
- Ne plongez jamais le fer dans l'eau !
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil : avant de le remplir ou de rincer le réservoir, avant de le nettoyer, après chaque utilisation.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique ; tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- La semelle du fer peut être très chaude : ne la touchez jamais et laissez toujours refroidir votre fer avant de le ranger. Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures, spécialement lorsque vous repassez sur un angle de votre table à repasser. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Votre fer doit être utilisé et posé sur une surface stable. Lorsque vous posez votre fer sur son repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le posez est stable.
- Ce produit a été conçu pour un usage domestique uniquement. Pour tout usage inapproprié ou contraire aux instructions, la marque décline toute responsabilité et la garantie n'est plus valable.

Quelle eau utiliser ?

Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Il est cependant nécessaire de procéder régulièrement à l'auto-nettoyage de la chambre de vaporisation, afin d'éliminer le calcaire accumulé. Si votre eau est très calcaire (ceci est vérifiable auprès de votre mairie ou du service des eaux), il est possible de mélanger l'eau du robinet avec de l'eau déminéralisée du commerce dans les proportions suivantes :
- 50% d'eau du robinet, - 50% d'eau déminéralisée.

Quelles eaux éviter ?

La chaleur concentre les éléments contenus dans l'eau, lors de l'évaporation. Les eaux ci-dessous contiennent des déchets organiques ou des éléments minéraux qui peuvent provoquer des crachements, des coulures brunes ou un vieillissement prématuré de votre appareil : eau déminéralisée du commerce pure, eau des sèche-linges, eaux parfumées, eau adoucie, eau des réfrigérateurs, eau des batteries, eau des climatiseurs, eau distillée, eau de pluie. Nous vous demandons donc de ne pas utiliser de telles eaux.

Environnement






Participons à la protection de l'environnement !

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➔ Confiez celui-ci dans un point de collecte pour que son traitement soit effectué.

Un problème avec votre fer ?

FR

PROBLEMES	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
L'eau coule par les trous de la semelle.	La température choisie ne permet pas de faire de la vapeur.	Placez le thermostat sur la zone vapeur (de ●● à MAX).
	Vous utilisez la vapeur alors que le fer n'est pas assez chaud.	Attendez que le voyant s'éteigne.
	Vous utilisez la commande Pressing trop souvent*.	Attendez quelques secondes entre chaque utilisation.
	Le débit vapeur est trop important.	Réduisez le débit.
	Vous avez rangé le fer à plat, sans le vider et sans placer la commande vapeur sur  .	Rangez toujours votre fer sur son talon.
Des coulures brunes sortent de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits détartrants chimiques.	N'ajoutez aucun produit détartrant à l'eau du réservoir.
	Vous utilisez de l'eau déminéralisée pure.	Faites un auto-nettoyage* et consultez le chapitre "Quels types d'eau utiliser?".
	Des fibres de linge se sont accumulés dans les trous de la semelle et se carbonisent.	Faites un auto-nettoyage*. Nettoyez la semelle avec une éponge non métallique. Aspirez de temps en temps les trous de la semelle.
	Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.	Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements.
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop élevée.	Nettoyez la semelle comme indiqué plus haut. Consultez le tableau des températures pour régler le thermostat.
	Vous utilisez de l'amidon.	Pulvérisez l'amidon à l'envers de la face à repasser.
Votre fer produit peu ou pas de vapeur.	Le réservoir est vide.	Remplissez-le avec de l'eau du robinet.
	Votre fer est entartré.	Faites un auto-nettoyage*.
	Votre fer a été utilisé trop longtemps à sec.	Faites un auto-nettoyage*.
La semelle est rayée ou abîmée.	Vous avez posé votre fer à plat sur un repose-fer métallique.	Posez toujours votre fer sur son talon.
Le fer vaporise en fin de remplissage du réservoir.	Le curseur de commande vapeur n'est pas sur  .	Assurez-vous que le curseur de commande vapeur est sur  .
	Le réservoir est trop rempli.	Ne dépassez pas le niveau max de remplissage.
Le spray* ne pulvérise pas d'eau.	Le réservoir n'est pas assez rempli.	Rajoutez de l'eau dans le réservoir.

Para su seguridad

La seguridad de este aparato es conforme a las reglas técnicas y a las normas en vigor (Compatibilidad Electromagnética, Baja Tensión, Medio Ambiente).

- **Lea detenidamente este manual de instrucciones y guárdelo.**
- Este aparato no está previsto para que lo utilicen personas (incluso niños) cuya capacidad física, sensorial o mental esté disminuida, o personas sin experiencia o conocimientos, excepto si pueden recibir a través de otra persona responsable de su seguridad, una vigilancia adecuada o instrucciones previas relativas a la utilización del aparato.
Conviene vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- **¡ Cuidado ! La tensión de la instalación eléctrica debe corresponder con la de la plancha (220-240V a.c.). Cualquier error de conexión puede causar daños irreversibles en la plancha no cubiertos por la garantía.**
- Esta plancha debe conectarse obligatoriamente a un enchufe con toma de tierra. Si utiliza un alargador, compruebe que sea de tipo bipolar (16A) con conductor de tierra.
- Si el cable eléctrico está dañado, hágalo cambiar en un Servicio Autorizado, y evitará así cualquier peligro.
- El aparato no debe utilizarse si se ha caído, si presenta daños visibles, si tiene fugas o presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato : llévelo a revisar a un Servicio Técnico Autorizado, para evitar cualquier peligro.
- ¡ No sumerja nunca la plancha en el agua !
- No desconecte el aparato tirando del cable. Desconecte siempre el aparato: antes de llenar o aclarar el depósito, antes de limpiarlo, después de cada utilización.
- No deje nunca el aparato sin supervisión cuando esté conectado a la alimentación eléctrica; y cuando aún esté caliente (aprox. 1 hora).
- La suela de la plancha puede estar muy caliente : no la toque nunca y deje que la plancha se enfríe antes de guardarla. El aparato emite vapor que puede producir quemaduras, especialmente cuando planche en un ángulo de la tabla de planchar. No dirija nunca el vapor hacia personas o animales.
- Debe utilizar y poner la plancha sobre una superficie estable. Cuando ponga la plancha en su reposaplancha, asegúrese de que la superficie sobre la que está colocada sea estable.
- Este aparato se ha diseñado para uso doméstico exclusivamente. Si se realiza un uso inapropiado o contrario a las instrucciones, la marca declinará cualquier responsabilidad y la garantía no será válida.

¿Qué agua hay que utilizar?

Este aparato ha sido diseñado para funcionar con agua del grifo. Sin embargo, hay que realizar regularmente una limpieza automática de la cámara de vaporización, para eliminar la cal libre. Si el agua tiene mucha cal (pregunte en el ayuntamiento o al servicio de suministro de agua), puede mezclarse agua del grifo con agua desmineralizada de venta en cualquier droguería y respetando las siguientes proporciones : 50% de agua de grifo, 50% de agua desmineralizada.

¿Qué agua hay que evitar?

Durante la evaporación, el calor concentra los elementos que hay en el agua.

Le rogamos que no utilice los siguientes tipos de agua, ya que contiene residuos orgánicos o elementos minerales susceptibles de provocar salpicaduras, colores amarillentos o un envejecimiento prematuro del aparato: agua desmineralizada pura de venta en droguerías, agua de las secadoras, agua perfumada, agua descalcificada, agua de las neveras, agua de las baterías, agua de los aires acondicionados, agua destilada y agua de lluvia.

Medio ambiente







¡ Participe en la conservación del medio ambiente !

① Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.

② Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.

Problemas con la plancha ?

ES

PROBLEMAS	CAUSAS POSIBLES	SOLUCIONES
El agua sale por los agujeros de la suela.	La temperatura elegida no permite crear vapor.	Ponga el termostato en la zona vapor (de ●● a MAX).
	Utiliza vapor mientras que la plancha no está suficientemente caliente.	Espere a que el indicador luminoso se apague.
	Utiliza el botón de extra vapor* demasiado a menudo.	Espere varios segundos entre cada utilización.
	El caudal de vapor es demasiado importante.	Reduzca el caudal.
	Ha guardado la plancha con la suela hacia abajo  sin vaciarla y sin poner el mando en  .	Apoye siempre la plancha encima del talón.
Colores amarillentos salen de la suela y ensucian la ropa.	Utiliza productos químicos contra los residuos calcáreos.	No añada ningún producto contra los residuos calcáreos en el agua del depósito.
	No utiliza el tipo de agua adecuado.	Realice una auto-limpieza* y consulte el capítulo "¿Qué agua hay que utilizar?".
	Fibras de ropa se han acumulado en los agujeros de la suela y se carbonizan.	Realice una auto-limpieza* y limpie la suela con una esponja húmeda. Aspire de vez en cuando los agujeros de la suela.
	Su ropa no está suficientemente aclarada o ha utilizado la plancha sobre una ropa nueva sin lavarla.	Asegúrese de que la ropa esté bien aclarada para eliminar los posibles depósitos de jabón o productos químicos en la ropa nueva.
La suela está sucia o amarillenta y puede ensuciar la ropa.	Utiliza una temperatura demasiado elevada.	Limpie la suela como se indica aquí arriba. Consulte la tabla de las temperaturas para ajustar el termostato.
	Utiliza almidón.	Pulverice almidón por el reverso de la tela a planchar.
La plancha produce poco o nada de vapor.	El depósito está vacío.	Rellénelo con agua de la llave.
	La plancha tiene residuos calcáreos.	Haga funcionar la limpieza automática*.
	La plancha se ha utilizado demasiado tiempo en posición seca.	Haga funcionar la limpieza automática*.
La suela está rayada o dañada.	Ha guardado la plancha con la suela hacia abajo sobre un reposa-planchas metálico.	Apoye siempre la plancha encima del talón.
La plancha pulveriza cuando se ha llenado el depósito.	El cursor del mando de vapor no está en la posición  .	Compruebe que el mando de vapor está en la posición  .
	El depósito de agua está lleno.	Nunca sobrepase el indicador de llenado MAX.
La función spray* no funciona.	No hay suficiente agua en el depósito.	Llene el depósito de agua.

Para cualquier otro tipo de problema, acuda a un Centro de Servicio Autorizado para que compruebe su aparato.

Para sua segurança

A segurança deste aparelho está em conformidade com os regulamentos técnicos e as normas em vigor (Compatibilidade Electromagnética, Baixa Tensão, Meio Ambiente).

• **Leia atentamente o manual de instruções e guarde-o para futuras utilizações.**

• Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.

É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.

• **Atenção! A voltagem da sua instalação eléctrica deverá corresponder à do ferro (220-240V). Qualquer erro de ligação pode causar danos irreversíveis ao ferro e anular a garantia.**

• Este ferro deverá ser obrigatoriamente ligado a uma tomada de terra. Se utilizar uma extensão, verifique se é do tipo bipolar (16A) com ligação à terra.

• Se o cabo de alimentação se encontrar de alguma forma danificado, deverá ser imediatamente substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado Tefal, por forma a evitar qualquer tipo de perigo.

• Não utilize o aparelho no caso de ter caído ao chão, ou se apresentar danos visíveis, fugas ou anomalias de funcionamento. Nunca desmonte o aparelho: solicite a sua reparação junto de um Serviço de Assistência Técnica Autorizado Tefal por forma a evitar qualquer tipo de perigo para o seu utilizador.

• Nunca mergulhe o aparelho na água!

• Não desligue o aparelho puxando pelo cabo de alimentação. Desligue sempre o aparelho: antes de encher ou enxaguar o reservatório de água, antes de o limpar e após cada utilização.

• Nunca deixe o aparelho sem vigilância quando este estiver ligado à corrente; se ainda não tiver arrefecido (cerca de 1 hora).

• A base do ferro pode atingir temperaturas elevadas: nunca lhe toque e tenha o cuidado de deixar arrefecer o ferro antes de o arrumar. O aparelho produz vapor que pode causar queimaduras, especialmente quando engomar uma peça de roupa na ponta da tábua de engomar. Nunca oriente o vapor em direcção a pessoas ou animais.

• O seu ferro deve ser usado e colocado numa superfície estável. Quando o colocar no respectivo suporte, certifique-se da estabilidade dessa mesma superfície.

• Este produto foi concebido exclusivamente para um uso doméstico. Qualquer utilização não conforme ao manual de instruções liberta a Tefal de qualquer responsabilidade e anula a garantia.

Que tipo de água utilizar?

Este aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. No entanto, é necessário proceder regularmente à auto-limpeza dos orifícios de vaporização, para eliminar o calcário solto. Se a água que utiliza contém um elevado teor de calcário (poderá informar-se junto da Câmara Municipal ou nos Serviços Municipalizados de Água e Saneamento), pode misturar 50% de água da torneira e 50% de água desmineralizada disponível no mercado.

Que tipo de água evitar?

Durante a evaporação, o calor concentra os elementos contidos na água. As águas abaixo indicadas podem conter resíduos orgânicos ou substâncias minerais passíveis de provocar salpicos, corrimento de água acastanhada ou a deterioração prematura do aparelho: água desmineralizada pura disponível no mercado, água própria para secadores de roupa, água perfumada, água amaciada, água dos frigoríficos, água de baterias, água dos climatizadores, água destilada, água da chuva. Pedimos-lhe, pois, que não utilize os tipos de água acima mencionados.

Meio ambiente






Protecção do ambiente em primeiro lugar !

① O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.

➔ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Problemas com o seu ferro

PROBLEMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
A água escorre pelos orifícios da base.	A temperatura seleccionada não permite criar vapor.	Coloque o termóstato na zona do vapor (de ●● a MAX).
	Utiliza o vapor antes de o ferro estar suficientemente quente.	Aguarde até que a luz piloto se desligue.
	Utiliza o comando Super Vapor* com demasiada frequência.	Aguarde alguns segundos entre cada utilização.
	O débito de vapor é demasiado elevado.	Diminua o débito de vapor.
	Arrumou o ferro na horizontal sem esvaziar o reservatório e sem colocar o comando na posição  .	Coloque sempre o ferro na vertical.
Água castanha escorre pela base e mancha a roupa.	Tem utilizado produtos químicos para eliminar o calcário.	Nunca deite qualquer tipo de produto químico no reservatório para eliminar o calcário.
	Não está a usar o tipo de água adequado.	Proceda a uma auto-limpeza* e consulte o capítulo "Que tipo de água utilizar?"
	Os orifícios da base acumularam fibras queimadas da roupa.	Proceda a uma auto-limpeza* e limpe a base com uma esponja húmida. Aspire os orifícios da base de vez em quando.
	A roupa não foi correctamente enxaguada ou engomou roupa nova sem a ter lavado primeiro.	Certifique-se que a roupa foi suficientemente enxaguada de modo a eliminar os eventuais resíduos de detergentes ou de produtos químicos nas peças de vestuário novas.
A base está suja ou castanha, podendo manchar a roupa.	Tem utilizado uma temperatura demasiado alta.	Limpe a base conforme indicado anteriormente. Consulte o quadro sobre a regulação das temperaturas.
	Utiliza goma.	Pulverize sempre a goma no avesso do lado a engomar.
O vapor é insuficiente ou nulo.	O depósito está vazio.	Encha-o.
	O ferro tem calcário.	Accione a auto-limpeza*.
	Utilizou o ferro a seco durante demasiado tempo.	Accione a auto-limpeza*.
A base está riscada ou danificada.	Colocou o ferro na horizontal, num suporte metálico.	Coloque sempre o ferro na vertical.
O ferro pulveriza no final do enchimento do reservatório.	O cursor de comando do vapor não está na posição  .	Certifique-se que o cursor de comando do vapor está na posição  .
	O reservatório tem água em excesso.	Nunca ultrapasse o nível MAX de enchimento.
Não sai água pelo spray*.	O reservatório não tem água suficiente.	Encha o reservatório de água.

Para outros problemas, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado para uma inspecção do seu ferro.

Per la vostra sicurezza

La sicurezza del presente apparecchio è conforme alle specifiche tecniche e alle norme vigenti (compatibilità elettromagnetica, bassa tensione, ambiente).

- **Leggere attentamente le istruzioni d'uso e conservarle.**
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, tranne se hanno potuto beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.
È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- **Attenzione! la tensione della vostra installazione deve corrispondere a quella del ferro da stiro (220-240V). Qualsiasi errore di collegamento può causare danni irreversibili al ferro da stiro ed annullarne la garanzia.**
- Il presente ferro da stiro deve obbligatoriamente essere collegato ad una presa dotata di messa a terra. Se utilizzate una prolunga verificate che sia di tipo bipolare (16A) con conduttore di terra.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere immediatamente sostituito presso un Centro Assistenza Tecnica autorizzato per evitare situazioni di pericolo.
- Non utilizzate l'apparecchio se è caduto, se perde acqua, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontate mai l'apparecchio: fatelo esaminare presso un Centro di Assistenza Autorizzato onde evitare eventuali rischi.
- Mai immergere il ferro da stiro in acqua!
- Evitate di scollegare l'apparecchio tirando il cavo. Scollegate sempre l'apparecchio: prima di riempirlo o di sciacquare il serbatoio e prima delle operazioni di pulizia dopo ogni utilizzo.
- Non lasciate mai l'apparecchio senza sorveglianza quando è collegato alla corrente elettrica e fino a quando non si sia completamente raffreddato (1 ora circa).
- La piastra del ferro da stiro può essere molto calda: non toccatela mai e prima di riporre il ferro, fatelo sempre raffreddare. Il vostro apparecchio emette vapore che può provocare ustioni, soprattutto se stirate su un angolo dell'asse da stiro. Evitate di dirigere il vapore verso persone o animali.
- Il vostro ferro deve essere utilizzato e appoggiato sopra una superficie stabile. Quando posate il ferro sul suo poggia-ferro, assicuratevi che la superficie d'appoggio sia stabile.
- Il presente apparecchio è stato progettato per il solo uso domestico. Qualsiasi utilizzo non appropriato o non conforme alle istruzioni per l'uso non vincolerà il produttore ad alcuna responsabilità o garanzia.

Quale tipo di acqua utilizzare ? _____

L'apparecchio è predisposto per funzionare con acqua del rubinetto. E' tuttavia necessario procedere regolarmente all'auto-pulizia della camera di vaporizzazione, per eliminare il calcare libero. Se la vostra acqua è ricca di calcare (potete verificarlo presso il Comune o presso l'Azienda di erogazione del servizio), potete mescolare l'acqua del rubinetto con l'acqua demineralizzata che si trova in commercio nelle seguenti proporzioni:

- 50% di acqua del rubinetto, 50% di acqua demineralizzata.

_____ Quale tipo di acqua si deve evitare ?

Durante la fase di evaporazione, il calore concentra gli elementi contenuti nell'acqua. I tipi di acqua elencati di seguito contengono residui organici o elementi minerali che possono provocare spruzzi, colature brune o usura precoce del vostro apparecchio: acqua demineralizzata pura, acqua dell'asciugabiancheria, acqua profumata, acqua con ammorbidente, acqua del frigorifero, acqua per batterie, acqua dei condizionatori, pura acqua distillata, acqua piovana. Si richiede quindi di non utilizzare tali acque.




Ambiente



Partecipiamo con il ferro da stiro !

- ① Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- ➡ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

Problemi con il ferro da stiro?

PROBLEMI	CAUSE POSSIBILI	SOLUZIONI
L'acqua fuoriesce dai fori della piastra.	La temperatura scelta non permette la formazione del vapore.	Posizionate il termostato sulla zona vapore (da ** a MAX).
	Utilizzate il vapore ma il ferro da stiro non è abbastanza caldo.	Aspettate che la spia luminosa si spenga.
	Utilizzate il comando Supervapore* troppo spesso.	Aspettate qualche secondo tra un utilizzo e quello successivo.
	L'erogazione di vapore è eccessiva.	Riducete l'erogazione di vapore.
	Avete riposto il ferro orizzontalmente, senza svuotarlo e senza portare il comando su  .	Posate il ferro da stiro sempre sul tallone di appoggio.
Colature fuoriescono dalla piastra e macchiano tessuti.	Utilizzate dei prodotti anticalcare chimici.	Non aggiungete nessun prodotto anticalcare all'acqua del serbatoio.
	Non state utilizzando il tipo d'acqua corretto.	Eseguite un'autopulizia* e consultate il capitolo "Quale tipo di acqua utilizzare?"
	Delle fibre di tessuto si sono accumulate nei fori della piastra e si carbonizzano.	Eseguite un'autopulizia* e pulite la piastra con una spugna umida. Aspirate di tanto in tanto i fori della piastra.
	La biancheria non è stata rischiacquata a sufficienza o avete stirato un indumento nuovo prima di lavarlo per la prima volta.	Assicuratevi che la biancheria sia sciacquata a sufficienza per smaltire l'eventuale presenza di eventuali residui di sapone o prodotti chimici dai capi nuovi.
La piastra è sporca o scura e può macchiare i tessuti.	Utilizzate una temperatura troppo alta.	Pulite la piastra come indicato in precedenza. Consultate la tabella delle temperature per regolare il termostato.
	State utilizzando amido.	Spruzzate l'amido sul rovescio del tessuto da stirare.
Il ferro da stiro produce poco vapore o non ne produce	Il serbatoio è vuoto.	Riempitelo.
	Il vostro ferro è incrostato.	Eseguite l'auto-pulizia*.
	Il ferro da stiro è stato utilizzato troppo a lungo a secco.	Eseguite l'auto-pulizia*.
La piastra è graffiata o danneggiata.	Avete appoggiato il ferro da stiro su un poggiaferro da stiro metallico.	Posate il ferro da stiro sempre sul tallone di appoggio.
Il ferro produce vapore alla fine del riempimento del serbatoio.	Il cursore del comando vapore non è in posizione  .	Verificate che il comando del vapore sia in posizione  .
	Il serbatoio è riempito eccessivamente.	Non superare mai il livello Max.
Lo spray* non funziona.	Il serbatoio dell'acqua non è abbastanza pieno.	Riempire il serbatoio.

Per qualsiasi altro problema, rivolgetevi ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato per fare controllare il ferro da stiro.

Veiligheidsadviezen

De veiligheid van dit apparaat voldoet aan de geldende technische voorschriften en normen (elektromagnetische compatibiliteit, laagspanning, milieu).

- **Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar hem zorgvuldig.**
- Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp of toezicht gebruikt te worden door kinderen of andere personen, indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens hen niet in staat stellen dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken of indien zij geen ervaring hiermee of kennis hiervan hebben, tenzij zij door tussenkomst van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon onder toezicht staan of van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het gebruik van het apparaat.
Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- **Let op! De spanning van uw elektriciteitsnet dient overeen te stemmen met die van uw strijkijzer (220-240V). Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken en de garantie teniet doen.**
- Uw strijkijzer dient aangesloten te worden op een geaard stopcontact. Gebruik u een verlengsnoer, dan dient dit tweepolig (16A) en geaard te zijn.
- Indien het elektriciteits snoer beschadigd is, moet dit onmiddellijk vervangen worden door een erkend reparateur om gevaar te voorkomen. Controleer het snoer regelmatig op eventuele defecten of breuken.
- Indien uw strijkijzer is gevallen of een harde schok heeft ondergaan, dient u het apparaat altijd te laten controleren door een erkend reparateur (zie servicelijst). Zelfs indien er aan de buitenkant geen schade is, kan er inwendig toch schade zijn ontstaan aan het waterreservoir of de thermostaatbeveiliging. Het strijkijzer mag tevens niet meer gebruikt worden als het lekt of wanneer er problemen zijn tijdens het functioneren. Demonteer het apparaat nooit zelf, laat het altijd nakijken door een erkend reparateur, om elk risico uit te sluiten.
- Dompel uw strijkijzer nooit onder in water!
- Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken. Haal de stekker altijd uit het stopcontact voordat u het reservoir vult, leegt of spoelt, voordat u het strijkijzer reinigt en na elk gebruik.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht wanneer het op het elektriciteitsnet is aangesloten en zolang het niet ca. 1 uur afgekoeld is.
- De strikzool van uw strijkijzer kan zeer heet worden ; raak deze nooit aan en laat het strijkijzer afkoelen voordat u het opbergt. Uw apparaat produceert stoom die brandwonden kan veroorzaken, vooral wanneer u op een hoek van uw strijkplank strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- Uw strijkijzer moet gebruikt en geplaatst worden op een stabiele ondergrond; wanneer u het strijkijzer op het strijkijzer plateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is.
- Gebruik een stoomdoorlatende strijkplank. Gebruik nooit een strijkzoolhoes om de zool van uw strijkijzer.
- Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk gebruik. Bij een onjuist gebruik of een gebruik waarbij de instructies niet in acht genomen worden, kan de fabrikant geen aansprakelijkheid erkennen en is de garantie niet meer geldig.

Welk water kunt u gebruiken?

Uw strijkijzer is ontwikkeld voor het gebruik van kraanwater. Het is echter noodzakelijk regelmatig de zelfreinigingsfunctie toe te passen om eventuele kalkresten in de stoomkamer te verwijderen. Bevat uw kraanwater een hoog kalkgehalte (dit kunt u navragen bij uw gemeente of bij uw waterleidingbedrijf), dan kunt u het mengen met gedemineraliseerd of gedistilleerd water in de volgende verhoudingen :
- 50% kraanwater, - 50% gedemineraliseerd water.

Welk soort water mag u niet gebruiken?

Bij het verdampen van het water neemt de concentratie van elementen in het water toe. De onderstaande soorten water bevatten organische afvalstoffen of mineralen die waterdruppels, bruine vlekken, lekkage of een voortijdige slijtage van uw strijkijzer kunnen veroorzaken: puur gedemineraliseerd water, water uit wasdrogers, geperfumeerd water, water dat verzacht is, water uit koelkasten, accuwater, water uit airconditioners, puur gedistilleerd water en regenwater.

Wij verzoeken u dan ook deze soorten water niet te gebruiken.




Milieu



Wees vriendelijk voor het milieu!

- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ② Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

Problemen met uw strijkijzer ?

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Er komt water uit de gaatjes in de strijkzool.	Bij de ingestelde temperatuur kan geen stoom gebruikt worden.	Zet de thermostaat op de stoomzone (tussen stand ●● en MAX).
	U gebruikt stoom terwijl het strijkijzer niet heet genoeg is.	Wacht tot het controlelampje uitgaat.
	U gebruikt de extra stoomknop te vaak*.	Wacht een paar seconden voordat u weer op de knop drukt.
	U gebruikt teveel stoom.	Verminder de hoeveelheid stoom.
	U hebt het strijkijzer plat opgeborgen zonder het te legen en de stoomregelaar op  te zetten.	Berg het apparaat op zijn achterkant op.
Er komt bruine vloeistof uit de strijkzool die vlekken veroorzaakt op het strijkgoed.	U gebruikt chemische kalkoplossende middelen.	Voeg geen kalkoplossende middelen toe.
	U gebruikt niet het juiste type water.	Schakel de zelfreinigingsfunctie* in en raadpleeg het hoofdstuk "Welk water kunt u gebruiken?".
	Er zitten stofvezels in de gaatjes van de strijkzool die verbranden.	Schakel de zelfreinigingsfunctie* in en reinig de strijkzool met een vochtige spons. Maak de gaatjes in de strijkzool af en toe schoon m.b.v. de stofzuiger.
	Uw wasgoed is niet voldoende gespoeld	Controleer of het strijkgoed voldoende uitgespoeld is om eventuele resten van zeep of chemische producten op nieuwe kleding te verwijderen.
De strijkzool is vuil of bruin en kan vlekken veroorzaken op het strijkgoed.	U gebruikt een te hoge temperatuur.	Maak de strijkzool schoon op eerder vermelde wijze. Lees het hoofdstuk van de temperaturen om de thermostaat in te stellen.
	U gebruikt stijfsel.	Maak de strijkzool schoon op eerder vermelde wijze. Sproei het stijfsel op de binnenzijde van het te strijken wasgoed.
Er komt geen of weinig stoom uit het strijkijzer.	Het waterreservoir is leeg.	Vul het waterreservoir met kraanwater.
	Er zit kalkaanslag in uw strijkijzer.	Pas de zelfreinigingsfunctie toe*.
	U hebt uw strijkijzer te lang zonder stoom gebruikt.	Pas de zelfreinigingsfunctie toe*.
De strijkzool vertoont krassen of is beschadigd.	U hebt uw strijkijzer op een metalen strijkijzerplateau gezet.	Zet het strijkijzer altijd op de achterkant.
Er komt stoom uit het strijkijzer bij het vullen van het waterreservoir.	De stoomregelaar staat niet op de stand  .	Controleer of de stoomregelaar op de stand  staat.
	Het waterreservoir is leeg.	Vul het waterreservoir tot het streepje "MAX".
De spray* verstuift geen water.	Er zit te weinig water in het waterreservoir.	Vul het waterreservoir.

Indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden, kunt u altijd contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie servicelijst).

Sikkerhedsregler

Dette apparats sikkerhed er i overensstemmelse med gældende tekniske forskrifter og standarder (elektromagnetisk kompatibilitet, lavspænding, miljøbeskyttelse).

- **Læs venligst denne betjeningsvejledning omhyggeligt og opbevar den.**
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn), hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede samt af personer uden erfaring eller kendskab, med mindre de er under opsyn eller har modtaget forudgående instruktioner om brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- **Advarsel! El-installationens spænding skal svare til strygejernets (220-240V). Forkerte tilslutninger kan forårsage uoprettelige skader på strygejernet og annullerer garantien.**
- Strøgejernet skal altid tilsluttes en stikkontakt med ekstrabeskyttelse. Hvis der benyttes forlængerledning, skal det undersøges, om den er ekstrabeskyttet (16A).
- Hvis ledningen er beskadiget, skal den straks udskiftes af en autoriseret serviceforretning for at undgå fare.
- Strøgejernet må ikke bruges, hvis det har været tåbt på gulvet, hvis det har synlige beskadigelser, hvis det lækker, eller hvis det ikke fungerer normalt. Skil aldrig strøgejernet ad: Få det undersøgt af et autoriseret serviceværksted for at undgå, at der opstår farlige situationer.
- Kom aldrig strøgejernet i vand!
- Tag ikke strøgejernet stik ud ved at trække i ledningen. Tag altid strøgejernet stik ud før opfyldning eller skylning af vandbeholderen, før rengøring og efter hver brug.
- Efterlad aldrig strøgejernet uden opsyn, når stikket er sat i og så længe det ikke har kølet af i ca. 1 time.
- Strøgesålen kan blive meget varm: Lad altid strøgejernet køle af, inden det sættes på plads. Strøgejernet udsender damp, der kan forårsage forbrændinger, især når man stryger på et hjørne af strygebrættet. Ret aldrig dampen mod personer eller dyr.
- Strøgejernet bør anvendes og placeres på en stabil flade. Når strøgejernet stilles på sin sokkel, skal man sikre sig, at soklen er anbragt på en stabil flade.
- Dette strøgejern er kun beregnet til brug i en almindelig husholdning. Fabrikanten fraskriver sig ethvert ansvar og garantien bortfalder i tilfælde af en brug der ikke er i overensstemmelse med denne brugsanvisning.

Hvilken slags vand skal der bruges ?

Apparatet er beregnet til at fungere med vand fra hanen. Der skal dog jævnligt foretages en selvrensning af dampkammeret for at fjerne kalk. Hvis vandet er meget kalkholdigt (det kan vandværket eller kommunen oplyse om), er det muligt at blande vand fra hanen med demineraliseret vand fra handelen i følgende forhold : 50 % vand fra hanen, 50 % demineraliseret vand.

Hvilken slags vand bør ikke benyttes ?

Varmen koncentrerer de partikler vandet indeholder, når der sendes damp ud. Følgende vandtyper indeholder organiske affaldsstoffer eller mineraler som kan forårsage udspnyning af damp, brunlig væske der løber ud af apparatet eller for tidligt slid: Ufortyndet demineraliseret vand fra handelen, vand fra tørretumbler, parfumeret vand, blødgjort vand, vand fra køleskab, vand fra batterier, vand fra aircondition, destilleret vand eller regnvand. Man bør derfor ikke bruge disse vandtyper.

Der bør heller ikke bruges vand på flaske, kogt eller filtreret vand.

Miljøbeskyttelse






Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

① Apparatet indeholder mange materialer, der kan genvindes eller genbruges.

➔ Bring det til et specialiseret indsamlingssted for genbrug eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.

Problemer med strygejernet ?

PROBLEM	MULIG ARSÅG	LØSNING
Der løber vand ud af sålens huller	Den valgte temperatur er for lav til at lave damp.	Indstil termostaten på dampzonen (fra ●● til MAX).
	Der bruges damp, inden strygejernet er varmt nok.	Vent til kontrollampen slukker.
	Dampstrålen bruges for ofte*.	Vent nogle sekunder mellem hver brug.
	Dampstrømmen er for kraftig.	Reducer dampstrømmen.
	Strygejernet er blevet opbevaret i vandret position, uden at blive tømt og uden at stille dampen på  .	Opbevar altid strygejernet på hælen.
Der kommer brune udløb ud af sålen, og de pletter tøjet.	Der bruges kemiske afkalkningsmidler.	Tilsæt ikke noget afkalkningsmiddel i vandbeholderen.
	Der bruges ren demineraliseret vand.	Foretag en selvrensning* og se afsnittet "Hvilken type vand skal man bruge?".
	Der har sat sig fibre fra tøjet i sålens huller og de bliver forkullede.	Foretag en selvrensning*. Rengør sålen med en metalsvamp.
	Tøjet er ikke blevet skyllet godt nok eller der er blevet strøget nyt tøj, før det er blevet vasket.	Støvsug af og til sålens huller. Sørg for at tøjet bliver skyllet godt for at fjerne eventuelle rester af sæbe eller kemiske produkter på nyt tøj.
Sålen er snavset eller brun og kan plette tøjet.	Den anvendte temperatur er for høj.	Rengør sålen som anført ovenfor. Se skemaet med temperatur for at indstille termostaten rigtigt.
	Der er brugt stivelse.	Sprøjt stivelse bag på den side, der skal stryges.
Strygejernet producerer kun lidt eller ingen damp.	Vandbeholderen er tom.	Fyld vandbeholderen med postevand.
	Strygejernet er tilkalket.	Foretag en selvrensning*.
	Strygejernet er blevet brugt for længe uden damp.	Foretag en selvrensning*.
Sålen er ridset eller beskadiget	Strygejernet er blevet sat på en metalholder.	Stil altid strygejernet på hælen.
Strygejernet udsender damp i slutning af opfyldning af vandbeholder	Dampbetjeningens cursor står ikke på  .	Sørg for at dampbetjeningens cursor står på  .
	Vandbeholderen er fyldt for meget op.	Overskrid ikke vandbeholderens MAX niveau.
Sprayen* forstøver ikke vandet.	Vandbeholderen er ikke fyldt nok op.	Kom mere vand i vandbeholderen.

DA

Hvis der opstår andre problemer, kontakt venligst et autoriseret serviceværksted for at få strygejernet kontrolleret.

Turvallisuusohjeita

Tämän laitteen turvallisuus vastaa teknisiä määräyksiä ja voimassa olevia normeja (Elektromagneettinen yhteensopivuus, Pienjännite.Ympäristö).

- **Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja pane se talteen.**
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet tai heillä ei ole kokemusta tai tietoja laitteen käytöstä, elleivät he ole toisen henkilön tarkkailussa, joka on vastuussa heidän turvallisuudestaan ja ohjaa laitteen käyttöä.
- Lapsia on pidettävä silmällä, jotta he eivät leiki laitteella.
- **Liitä silitysrauta ainoastaan 220-240V verkkovirtaan.Väärään jännitteeseen kytkettynä laite voi vaurioitua eikä takuu ole tällöin voimassa.**
- Kytke silitysrauta ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan. Jos käytät jatkojohtoa, tarkista että pistotulppa on kaksinapainen (16A) ja että siinä on maadoitusjohdin.
- Jos laitteen virtajohto on vaurioitunut, se on välittömästi vaihdettava valtuutetussa huoltopisteessä, jotta vältyttäisiin vaaratilanteelta.
- Laitetta ei pidä käyttää jos se on pudonnut, se on selvästi vaurioitunut, vuotaa tai siinä on muuta toiminnallista vikaa. Älä koskaan itse yritä korjata laitetta: tarkistuta se valtuutetussa huollossa vaaran välttämiseksi.
- Älä koskaan upota silitysrautaa veteen!
- Älä irroita pistoketta johdosta vetämällä. Ota pistoke seinästä aina ennen vesisäiliön täyttööä tai huuhtelua, ennen puhdistamista ja käytön jälkeen.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa jos siinä on virta päällä ja käytön jälkeen varmista että laite on jäähtynyt ennenkuin lähdet kotoa.
- Silitysraudan pohja voi olla hyvin kuuma : älä koskaan koske pohjaan, anna raudan jäähtyä. Laite muodostaa höyryä mikä voi aiheuttaa palovammoja erityisesti jos silität laudan nurkkaosassa. Älä koskaan osoita höyryä ihmisiä tai eläimiä kohti.
- Aseta rauta vakaalle alustalle. Kun jätät raudan sen seisontatuelle varmista että alusta on tasainen.
- Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön. Mikä tahansa epäasianmukainen ja käyttöohjeen vastainen käyttö vapauttaa tuotemerkin vastuusta ja takuu raukeaa.

Mitä vettä tulisi käyttää?

Voit käyttää vesijohtovettä. Jotta vesijohtoveden kalkki ei kertyisi silitysrautaan, on välttämätöntä puhdistaa se automaattisella kalkkipoistotoiminnolla.

Jos vesi on erittäin kalkkipitoista (tarkista asia paikallisilta viranomaisilta), voit sekoittaa vesijohtovettä kaupasta saatavaan

suodatettuun veteen. Sekoitusuhde on 50 % vesijohtovettä ja 50 % suodatettua vettä.

Mitä vesiä ei tulisi käyttää?

Kuumuus aiheuttaa haihtumista, jolloin vedessä olevat mineraalit tiivistyvät. Seuraavat vedet sisältävät orgaanisia jätteitä tai mineraaleja, jotka voivat aiheuttaa roiskeita tai ruskeita valumia sekä kuluttaa silitysrautaa ennenaikaisesti : kaupasta saatava puhdas suodatettu vesi, kuivauskoneiden vesi, hajustettu vesi, pehmennetty vesi, jääkaappien, akkujen ja ilmastointilaitteiden vesi, tislattu vesi, sadevesi.

Kehotamme sinua olemaan käyttämättä tällaista vettä.

Ympäristö






Huolehtikaamme ympäristöstä !

① Laitteesi on varustettu monilla arvokkailla ja kierrätettävillä materiaaleilla.

➔ Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta laitteen osat varmasti kierrätetään.

Ongelmatilanteet

ONGELMA	MAHDOLLISIA SYITÄ	RATKAISU
Pohjan rei'istä vuotaa vettä.	Valittu lämpötilassa ei muodostu höyryä.	Säädä termostaatti höyrymäärän mukaan (•• - MAX).
	Höyrytoiminto on käytössä, mutta rauta ei ole riittävän kuuma.	Odota, että merkkivalo sammuu.
	Lisähöyrypainiketta painetaan* liian usein.	Odota hetki käyttöjen välillä.
	Liikaa höyryä.	Säädä höyrymäärä pienemmäksi.
Pohjan rei'istä valuu ruskeaa nestettä, joka lika silittettävän kankaan.	Olet laittanut silitysraudan äilytyspaikkaan vaakatasoon, mutta sitä ole tyhjennetty eikä höyrystäädintä ole asetettu asentoon  .	Laita rauta aina pystyasentoon.
	Olet käyttänyt kemiallista kalkinpoistoainetta.	Älä lisää säiliön veteen kalkinpoistoainetta.
	Et käytä oikeanlaista vettä.	Suorita raudan itsepuhdistus* ja katso kohdasta "Mitä vettä voin käyttää?"
	Pohjan aukkoihin on kerääntynyt kankaan kuituja, jotka hiiltyvät.	Suorita raudan itsepuhdistus* ja puhdista pohja kostealla sienellä. Tyhjennä pohjan reiät säännöllisesti.
Pohja on likainen tai ruskea ja voi tahrata silittettävän kankaan.	Vaatetta ei ole huuhdeltu riittävän hyvin tai olet silittänyt uutta vaatetta ennen sen pesemistä.	Varmista että pyykki on kunnolla huuhdeltu jottei pesuaineen jäämät tai muut kemikaalit pala kiiinni uuteen vaatteeseen.
	Lämpötila on liian korkea.	Puhdista pohja yllä olevan ohjeen mukaisesti. Valitse oikea lämpötila lämpötilataulukosta.
Höyryä syntyy vähän tai ei ollenkaan.	Käytät tarkkiä.	Sirrottele tarkki kankaan nurjalle puolelle.
	Vesisäiliö on tyhjä.	Täytä säiliö.
	Silitysrauta on kalkkeutunut.	Tee automaattinen puhdistus*.
Pohja on naarmuuntunut tai pilaantunut.	Silitysrauta on käytetty liian kauan kuivana.	Tee automaattinen puhdistus*.
	Silitysrauta on laskettu silitysraudan metallialustalle.	Laita rauta aina pystyasentoon.
Silitysrauta muodostaa höyryä säiliön täytön lopuksi.	Höyrystäädin ei ole asennossa  .	Varmista, että höyrystäädin on asennossa  .
	Vesisäiliö on liian täynnä.	Älä koskaan ylitä max tasoa.
Spray* ei suihkuta vettä.	Vesisäiliö ei ole riittävän täynnä.	Täytä vesisäiliö.

Muiden ongelmien ilmetessä ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen, joka tarkastaa silitysraudasi

เพื่อความปลอดภัย

- อุปกรณ์นี้ควรใช้ตามหลักการทางเทคนิคและมาตรฐานความปลอดภัยที่บังคับใช้ในปัจจุบัน (คลื่นแม่เหล็กไฟฟ้าที่ตรงกัน แรงดันไฟฟ้าต่ำ และสภาพแวดล้อมที่เหมาะสม)
- โปรดอ่านคู่มือการใช้งานอย่างละเอียดก่อนใช้และเก็บรักษาคู่มือไว้เพื่ออ้างอิงได้เสมอ
- อุปกรณ์นี้มิได้ถูกออกแบบมาสำหรับการใช้งานโดยบุคคล (รวมทั้งเด็ก) ที่มีความบกพร่องทางร่างกายและทางประสาทสัมผัสหรือทางจิต ตลอดจนบุคคลที่ปราศจากความรู้และประสบการณ์การใช้งาน ยกเว้นในกรณีที่คุณดูแลหรืออยู่ภายใต้การดูแล หรือได้รับคำแนะนำในการใช้อุปกรณ์อย่างใกล้ชิดจากผู้ที่มีหน้าที่ดูแลรับผิดชอบด้านความปลอดภัยของพวกเขา
- ระวังอย่าให้เด็กเล่นอุปกรณ์นี้
- คำเตือน! กระแสไฟฟ้าที่บ้านท่านต้องสามารถเข้ากับเครื่องใช้ไฟฟ้านี้ได้ คือ (220-240V)
เพราะการต่อกับแรงดันไฟฟ้าที่ต่างกันอาจเป็นสาเหตุของความเสียหายที่ไม่สามารถแก้ไขได้ด้วยตัวเครื่องและโดยรวมอยู่ในการรับประกัน
- ปลั๊กเตาควรต้องเสียบกับเต้ารับที่มีการต่อสายดินไว้เท่านั้น ถ้าใช้ต่อผ่านปลั๊กคัตต้องแน่ใจว่ามีการติดตั้งสายดินไว้ ซึ่งควรมีค่าอยู่ที่ 16A
- หายสายไฟชำรุด ควรติดต่อศูนย์บริการเพื่อทำการแก้ไข ไม่ควรใช้งานต่อ
- หากเครื่องใช้ไฟฟ้าชำรุดหรือขาดกหล่น ควรติดต่อศูนย์บริการเพื่อทำการแก้ไข ไม่ควรแก้ไขด้วยตนเอง
- ห้ามนำเตาเปิดไปจุ่มน้ำ
- การถอดปลั๊กให้ดึงที่หัวปลั๊กทุกครั้ง และถอดปลั๊กทุกครั้งก่อนการเติมน้ำหรือเทน้ำออก การทำความสะอาดเตาและหลังใช้งานเสร็จ
- ไม่ควรเสียบปลั๊กทิ้งไว้ หากไม่ได้ใช้งาน
- ควรวางเตาไว้บนพื้นที่ยื่นคง
- เครื่องใช้ไฟฟ้านี้เหมาะกับการใช้งานในครัวเรือนเท่านั้น กรณีนำไปใช้ในเชิงพาณิชย์ นำไปใช้อย่างไม่เหมาะสมหรือไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำในคู่มือ หากเกิดความเสียหายทางบริษัทจะไม่รับผิดชอบและไม่อยู่ในการรับประกัน
- เครื่องใช้ไฟฟ้านี้ปล่อยไอน้ำซึ่งมีความร้อนสูง โปรดใช้งานด้วยความระมัดระวัง

ประเภทน้ำที่ควรใช้

เครื่องใช้ไฟฟ้านี้ถูกออกแบบมาเพื่อใช้กับน้ำประปา อย่างไรก็ตาม จำเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องทำความสะอาดเตาอย่างสม่ำเสมอเพื่อขจัดคราบตะกอนหรือสิ่งตกค้างจากน้ำในช่องระบายไอน้ำ หากน้ำประปาที่ท่านใช้มีความกระด้างมาก (โปรดตรวจสอบกับหน่วยงานการประปาที่เกี่ยวข้อง) ให้ผสมน้ำประปากับน้ำกลั่นในสัดส่วนที่กำหนด ดังน้
น้ำประปา ต่อ น้ำกลั่น เท่ากับ 50 ต่อ 50

ประเภทน้ำที่ไม่ควรใช้

ความร้อนระหว่งพ่นไอน้ำทำให้ธาตุหรือสารละลายที่อยู่ในน้ำตกตะกอน น้ำประเภทดังกล่าวต่อไปนี้เป็นประเภทที่ไม่ควรใช้ (เนื่องจากมีสารละลายหรือสารแขวนลอยที่อาจก่อให้เกิดคราบสีน้ำตาลหรือความเสียหายอื่นแก่เตา) ดังนี้ น้ำที่เหลืองจากการปนเปื้อน, น้ำยาปรับผ้านุ่ม, น้ำที่ไหลออกจากตู้เย็น แบนเตาหรือ เครื่องปรับอากาศ, น้ำกลั่นล้วนซึ่งไม่ผสมน้ำประปาในสัดส่วนที่กำหนด, น้ำฝน รวมทั้ง น้ำต้ม น้ำกรอง และ น้ำดื่มบรรจุขวด น้ำดังกล่าวไม่ควรนำมาใช้เติมน้ำในเตาที่ฟาล์วของท่าน

เพื่อสิ่งแวดลอม



คำนึงถึงสิ่งแวดล้อม !

- ① เครื่องใช้ไฟฟ้าของท่านนี้ยังมีวัสดุหรือส่วนประกอบที่มีค่าที่อาจนำกลับมาใช้ได้
- ② โปรดนำไปทิ้งในสถานที่ที่กำหนด

ถ้าหากมีปัญหาดังต่อไปนี้

ปัญหา	สาเหตุที่เป็นไปได้	การแก้ปัญหา
น้ำหยดจากช่องหน้าเตารีด	อุณหภูมิที่เลือกต่ำเกินไปจนทำให้ผ้าไม่ระเหยเป็นไอ	ปรับตั้งควบคุมอุณหภูมิให้อยู่ในช่วงของไอน้ำ (จาก ●● ไปจนถึงแมกซ์ MAX)
	ใช้ระบบไอน้ำขณะที่เตารีดยังไม่ร้อนพอ	ให้รอจนกระทั่งไฟชี้ระดับความร้อนดับไป
	คุณกำลังใช้ปุ่มกดไอน้ำบ่อยเกินไป *	ควรรเว้นระยะ 2 - 3 วินาทีในการกดปุ่มแต่ละครั้ง
	มีไอน้ำออกมามากเกินไป	ลดระดับไอน้ำ
	คุณเก็บเตารีดในแนวนอน โดยไม่ได้ปล่อยน้ำออกจากแท่งคังจนหมด	กรุณาอ่านหัวข้อการเก็บรักษาเตารีด
ควรมีสีน้ำตาลไหลผ่านช่องหน้าเตารีด และทั้งควรมีไอน้ำที่ผ้า	คุณกำลังใช้เส้นที่มีส่วนประกอบทางเคมี	อย่าใช้เส้นที่สามารถทิ้งคราบลงไปในแท่งคังหน้า
	กรณีที่ใช้ผ้าผิดประเภท	ใช้ระบบทำความสะอาดตัวเอง* และกลับไปเปิดดูบท “น้ำแบบไหนที่ฉันควรใช้”
	อาจมีใยผ้าไหมมัดคางอยู่ในรูหน้าเตารีด	ใช้ระบบทำความสะอาดตัวเอง* และทำความสะอาดแผนจานรีดด้วยฟองน้ำที่เปี่ยมมาดๆ ทำความสะอาดรูหน้าเตารีดเป็นครั้งคราว
	ผ้าของคุณใหม่แห้งพอหรือเป็นผ้าใหม่ที่อึ่งไม่ไดซิก	ควรให้แน่ใจว่าเลือกผ้าของคุณแห้งพอเหมาะสมทั้งไม้คราบสบูหรือสารเคมีติดค้างอยู่
หน้าเตารีดสกปรกหรือเป็นควรมีสีน้ำตาล และทำให้เกิดควรมีไอน้ำที่ผ้า	คุณรีดด้วยการตั้งค่าที่เตารีดที่ไม่เหมาะสม (ตั้งอุณหภูมิสูงเกินไป)	ทำความสะอาดหน้าเตารีดตามที่ระบุไว้ข้างต้นและเลือกการตั้งค่าที่เหมาะสม
	คุณกำลังใช้แปรง	ทำความสะอาดหน้าเตารีดตามที่ระบุไว้ข้างต้น และลงแปรงด้านตรงข้ามของผ้าที่จะรีดเสมอ
มีไอน้ำออกมาน้อย	แท่งคังไม่มีน้ำ	เติมน้ำ
	เตารีดของคุณมีการสะสมของคราบหินปูน	ทำ Self-Cleaning *
	เตารีดของคุณถูกใช้แบบแห้งมาเป็นเวลานาน	ทำ Self-Cleaning *
หน้าเตาเป็นรอยหรือเสียหาย	คุณได้วางเตารีดบนเหล็กวาง	ตั้งเตารีดของคุณบนฐานของมันเสมอ
มีไอน้ำและน้ำออกจากเตารีดเมื่อคุณเพิ่งเติมน้ำในแท่งรีเสจ	ระบบควบคุมไอน้ำไม่ถูกตั้งตรงตำแหน่ง	ตรวจสอบปุ่มควบคุมไอน้ำว่าถูกตั้งไว้ตรงตำแหน่งที่ถูกต้อง
	น้ำในแท่งรีเสจเต็มจนล้น	อย่าเติมน้ำจนล้นแท่งรี
ที่ฉีดพ่นน้ำไม่สามารถฉีดได้ *	น้ำในแท่งคังน้ำมีไม่พอ	เติมน้ำในแท่งรี

หากคุณมีปัญหารหรือข้อข้องใจ กรุณาติดต่อศูนย์บริการของเราสำหรับคำแนะนำและการช่วยเหลือจากผู้เชี่ยวชาญ

* TH ขึ้นอยู่กับารุ่นของเตารีด

为了您的安全

- 本产品符合现行安全技术规范和标准（电磁兼容性、低电压、环境）。
- 本产品不适宜儿童使用，亦不适宜其他有生理、智力残疾人士在无人协助或监督的情况下使用。应确保儿童不随意玩耍本产品。
- 警告！接电电压必须与熨斗电压（220-240V）相符。连接至错误的电压将造成熨斗损坏，且不在保修范围内。
- 熨斗必须插在已接地的插座上。如使用延长线，必须确保其为正确的安培数（16A），并已接地。
- 如电源线损坏，必须立即由认可的客户服务中心进行更换，以避免可能造成的危险。
- 如熨斗跌落，明显破损、渗漏或出现功能故障则不可使用。切勿自行拆开机器，应由认可的客户服务中心进行检修，以避免可能造成的危险。
- 切勿将熨斗浸泡在水中！
- 切勿以拉拽电源线的方式切断电源。在每次注水、倒水、清洗水箱前和使用后，请断开电源。
- 当熨斗在接通电源时或尚未冷却完毕的一小时之内，切勿将其置于无人监管状态。
- 本产品释放的蒸汽可能会造成烫伤，特别是熨烫至熨烫板边缘时。切勿将蒸汽直接对着人或动物。
- 熨斗必须使用和置放于稳固的表面上。当熨斗被放置于支架上时，应确保其表面平稳。
- 本产品设计仅供家庭使用，任何不当使用或因不符合本使用说明而引起的故障，本公司概不负责，且不在保修范围内。

可使用的水？

您的熨斗可直接使用未经处理的自来水，但必须定期使用自动清洗功能以清除蒸气室内的污物和水垢。如果当地的水质较硬（与当地水资源管理机构确认）请将水与蒸馏水或去除矿物质的水按如下比例配制使用：50% 未经处理的自来水；50% 蒸馏水或去除矿物质的水。

不可使用的水？

热力令水蒸发时，会把水中的物质浓缩。下列含有有机杂质或矿物质元素的水会导致滴漏、棕色污点或令熨斗提前损耗：干衣机的水、加入香剂的水、软化水、冰箱剩水、电池液、空调排水、蒸馏水、经过滤的水或雨水，不可使用以上列出的水。

环境



环保第一！

- ① 您所使用的机器含有多种可循环利用的材质。
- ② 请将废旧机器送至专门的废旧物品回收中心。

疑难问题处理

问题	可能造成的原因	解决方法
水从底板的蒸汽孔中流出	设定温度过低，不能形成有效蒸汽	将温度调节旋钮设定于蒸汽区域（从“●●”到“最大MAX”）
	使用蒸汽效果时，熨斗未达到足够温度	待指示灯熄灭
	使用蒸汽喷射按钮*频率过高。蒸汽流量太高。	每次按钮间应暂停数秒减少蒸汽流量
	储藏熨斗时水平放置，水箱未倒空，蒸汽控制滑键未设定于位置	将熨斗竖直放置。 将蒸汽控制滑键设定于 位置。
从蒸汽孔渗漏出褐色斑点污物并弄脏织物	使用了化学除垢剂	不要在水箱的水中注入任何除垢剂
	没有使用合适的水	使用自动清洗功能*，参见“使用怎样的水”部分
	织物纤维残留于底板蒸汽孔中并被烧焦	使用自动清洗功能*，并用湿海绵清洗底板 时常用吸尘器清洁底板上的蒸汽孔
	织物未彻底洗净或未洗过新衣物	确保衣物彻底清洗，以去除肥皂或化学品残留
底板变脏或发黄，弄脏衣物	温度设定不当（温度设定过高）	如上指示清洁底板 选择合适的温度
	使用了浆粉	如上指示清洁底板 将浆粉喷在熨烫衣物的背面
无蒸汽或蒸汽量少	水箱无水	注水于水箱
	熨斗积聚了水垢	进行自动清洗*
	干式熨烫方式使用时间太久	进行自动清洗*
底板刮花或损坏	熨斗被水平放置于金属物体的表面或熨烫过程中碰到拉链	将熨斗竖直放置
当水箱注满水时，蒸汽或水从熨斗冒出	蒸汽控制滑键未设定于位置	确认蒸汽控制滑键设定于 位置
	水箱注水过多	水位不能超过“MAX”位置
不能喷水*	水箱水量不够	注水于水箱

如有其他任何疑问或咨询，请联系我们的客户服务中心，获取相关协助和建议。

در صورت بروز اشکل

اشکال	علت احتمالی	راه حل
آب از روزنه های کف اتو میچکد.	درجه حرارت انتخابی بسیار پایین بوده و اجازه تشکیل بخار را نمیدهد.	ترموستات را روی وضعیت بخار (از MAX تا ●●●) قرار دهید.
	در حالیکه اتو به اندازه کافی گرم نشده، از بخار استفاده میکنید.	منتظر شوی تا چراغ ترموستات خاموش شود.
	شما غالباً از دکمه بخار زیاد استفاده میکنید.*	بین هر بار استفاده از دکمه، چند ثانیه منتظر بمانید.
	از دکمه بخار بسیار زیاد استفاده میکنید.	بین هر چند بار استفاده از دکمه، چند ثانیه منتظر شوید.
	بدون آنکه ظرف آب را خالی کنید و بدون تنظیم آن بر وضعیت اتو، اتو در حالت افقی قرار داده اید.	بخار را کاهش دهید. به بخش "چگونگی نگهداری از اتو هنگام عدم استفاده از آن" مراجعه کنید.
از روزنه های کف اتو براده هایی خارج شده و پارچه نخی را چرک میکنند.	از مواد رسوبزای شیمیایی استفاده میکنید.	به آب درون ظرف آب مواد رسوبزا اضافه نکنید.
	از آب مناسبی استفاده نمیکند.	عملیات خود پاک کنی را انجام داده و * جهت راهنمایی به بخش "از چه نوع آبی باید استفاده کرد؟" مراجعه کنید.
نخهای پارچه دور روزنه های کف اتو جمع شده و میسوزند.	لباس شما به اندازه کافی شسته نشده یا لباس جدیدی را قبل از شستن اتو کرده اید.	عملیات خود پاک کنی را انجام داده و * کف اتو را با اسفنج مرطوبی پاک کنید. روزنه های کف اتو را هر از چند گاه یکبار با جاروبرقی تمیز کنید.
	لباس شما به اندازه کافی شسته نشده یا لباس جدیدی را قبل از شستن اتو کرده اید.	از اینکه لباستان خوب آب کشیده شده مطمئن شوید تا روی آن تکه های صابون یا مواد شیمیایی دیگر باقی نمانده باشد.
کف اتو کثیف شده یا به رنگ قهوه ای در آمده است که این امر موجب چرکی شدن پارچه میشود.	البسه را با برنامه نامناسبی اتو میکنید (درجه حرارت بسیار بالاست).	کف اتو را به روشی که در بالا به آن اشاره شد، پاک کنید. از برنامه مناسبی استفاده کنید.
	از آهک استفاده میکنید.	کف اتو را به روشی که در بالا به آن اشاره شد، پاک کنید. همیشه آهک را به آنسوی پارچه ای که میخواهید اتو بزنید، بپاشید.
بخار کم است یا اصلاً وجود ندارد.	ظرف آب خالیست.	ظرف آب را پر کنید.
	روی آهن رسوب جمع شده است.	عملیات خود پاک کنی را انجام دهید.*
	اتو مدت مدیدیست که بدون بخار استفاده شده است.	عملیات خود پاک کنی را انجام دهید.*
کف اتو خراش برداشته یا صدمه دیده است.	کف آهنی اتو را روی فلزی قرار داده و یا زنبی را اتو کرده اید.	همیشه اتو را روی پاشنه اش قرار دهید.
پس از آنکه ظرف آب را پر کرده اید، از اتو بخار یا آب خارج میشود.	کنترل بخار روی وضعیت اتو قرار ندارد، ظرف آب بیش از حد پر شده است.	کنترل بخار را روی وضعیت اتو قرار دهید. از نشانه MAX فراتر نروید.
اسپری کار نمیکند.*	ظرف آب به اندازه کافی پر نشده است.	ظرف آب را پر کنید.

در صورت داشتن مشکل یا هرگونه سوالی، با مرکز خدمات مجاز تماس بگیرید.

- این دستگاه با استانداردها و ضوابط موجود (ولتاژ پایین، مطابقت الکترومغناطیسی، ولتاژ پایین و دستورالعملهای زیست محیطی) سازگاری کامل دارند.
- مرکز به بچه‌ها اجازه ندهید که بدون نظارت از لوازم برقی خانگی استفاده کنند. چنانچه بچه‌ها یا اشخاص معلول از این دستگاه استفاده میکنند، آنها همواره باید تحت نظارت باشند.
- هشدار! از اینکه جریان برق موجود با جریان و ولتاژ قید شده بر روی دستگاه (240-220 ولت) مطابقت دارد اطمینان حاصل کنید. اتصال دستگاه به ولتاژ غلط میتواند منجر به وارد آمدن خسارت جبران ناپذیری به دستگاه شده و ضمانت مربوطه را باطل کند.
- وسیله برقی خانگی را تنها به پریزی وصل کنید که اتصال زمین داشته باشد. در صورت استفاده از سیم رابط، آن باید دارای اتصال زمین و قدرت تحمل بار (16 آمپر) را داشته باشد.
- چنانچه سیم رابط یا پریز معیوب باشند، از استفاده از دستگاه خودداری کنید. جهت جلوگیری از وقوع هرگونه حوادث غیر مترقبه، آنها باید توسط مرکز خدمات مجاز تعویض شوند.
- در صورتیکه دستگاه اتو افتاده باشد، صدمه مشخصی دیده باشد، چکه کند یا به طور عادی کار نکند، از استفاده از آن خودداری کنید. از باز کردن دستگاه تحت هر شرایطی خودداری کنید. در صورت بروز اشکال، جهت جلوگیری از بروز هرگونه خطرات احتمالی، آن را جهت بازرسی به مرکز خدمات مجاز ببرید.
- از فروردین اتو در داخل آب خودداری کنید.
- جهت قطع اتصال دستگاه از برق، از کشیدن سیم دستگاه خودداری کنید. همیشه دستگاه را قبل از پر کردن، شستن یا نظافت ظرف آب از برق خارج کنید.
- هنگامی که دستگاه به برق متصل است و یا به مدت تقریباً ۱ ساعت که لازم است تا خنک شود، هرگز آن را بدون نظارت رها نکنید.
- دستگاه اتو بخار تولید میکند که این امر بخصوص هنگام اتوی لباس در گوشه‌های تخته بخار میتواند منجر به سوختگی گردد. مواظب باشید که بخار متوجه اشخاص یا حیوانات نشود.
- اتو باید در یک سطح ثابت استفاده و قرار داده شود. هنگامی که از وسیله برقی خانگی استفاده نمیکنید، مان قرار دادن آن بر سطحی که حیم و پایدار است اطمینان حاصل نمایید.
- این محصول صرفاً جهت استفاده خانگی طراحی شده است. تولید کننده هیچگونه مسئولیتی در قبال هر گونه استفاده تجاری، استفاده نامناسب یا عدم رعایت دستورالعملهای موجود نداشته و ضمانت شامل موارد مذکور نمیشود.

از چه نوع آبی استفاده شودی

- برای کار با دستگاه شما از آب شیر استفاده میشود. اگرچه بکار انداختن منظم عملکرد خودکار برای از بین بردن رسوب آب سخت در محفظه بخار الزامی است.
- در صورتیکه آب بسیار سخت باشد (پس از بررسی توسط کارشناس محلی آب)، امکان ترکیب آب شیر با آب مقطر و عاری از مواد معدنی بشرح وجود دارد:
- ۵۰% آب شیر، – ۵۰% آب مقطر و عاری از مواد معدنی

FA از چه آبی استفاده نشود؟

حرارت موجب تغلیظ عناصر موجود در آب بهنگام تبخیر می شود. انواع آب در لیست ذیل شامل زائده یا مواد معدنی می باشد که موجب رنگ زدگی یا فرسودگی سریع دستگاه می گردد: آب ناشی از خشک کن لباس، آب نرم کننده معطر، آب یخچال، باتری یا دستگاه تهویه، آب مقطر و عاری از مواد معدنی یا آب باران که کاربرد آن در اتوی تفال مجاز نمی باشد. از کاربرد آب جوش، تصفیه شده یا آب بطری نیز خودداری کنید.

محیط زیست



ابتدا حفاظت از محیط زیست!

① دستگاه شما حاوی مواد با ارزشی است که قابل بازیافت می باشد.

② آنرا در محل مخصوص زباله های محلی قرار دهید.

إذا كانت هنالك مشكلة

المشكلة	السبب	الحل
الماء يتسرّب من ثقب نعل المكوّاة.	درجة الحرارة المنخفضة جداً ولا تسمح بتوليد البخار.	ضع الترموستات على منطقة البخار (من •• الى MAX).
	انت تستعمل البخار بينما المكوّاة ليست ساخنة بما فيه الكفاية.	انتظر الى يطفأ مؤشر الترموستات.
	انت تستعمل زر نفث البخار كثيراً*.	انتظر بضع ثوان بين كل استعمال للضغط على زر البخار.
	توجد كمية كبيرة من البخار.	خفف البخار.
	لقد تم تخزين المكوّاة بوضع افقي دون تفريغ الماء منها ودون تثبيتها على الموقع "مستقيم".	خزّن المكوّاة دائماً واقفة على مؤخرتها. ضع زر البخار على الموقع "مستقيم".
لطخات بيّنة اللون تصدر عن ثقب نعل المكوّاة و تلتصق بالقماش على شكل بقع.	انت تستعمل مواد تنظيف كيميائية.	لا تُنصف للماء اية مواد تنظيف في خزان الماء.
	انت لا تستعمل الماء المناسب	قم بعملية التنظيف الذاتي* شهرياً واستعن بفقرة "اي نوع من الماء تستعمل؟"
	إحتراق بقايا النسيج من الملابس التي تجمعت في ثقب نعل المكوّاة.	قم بعملية التنظيف الذاتي* ونظف نعل المكوّاة باسفنجة رطبة. اشطف ثقب نعل المكوّاة من وقت لآخر.
	لم يجف القماش بما فيه الكفاية، أو انك تقوم بكيه قبل غسله.	تأكد بأن الثياب قد جفت بما فيه الكفاية، لكي تُزال عنها بقايا الصابون والمواد الكيميائية، والمواد الكيميائية العالقة بالثياب الجديدة.
نعل المكوّاة ممتسخ ويتسبب بتلطخ الثياب ببقع داكنة.	انت تقوم بالكي ببرنامج غير مناسب (الحرارة عالية جداً).	نظف نعل المكوّاة باسفنجة رطبة خالية من المعدن. انتق البرنامج المناسب.
	انت تستعمل مادة النشاء.	استعمل النشاء على الجهة الخلفية من الثياب لكيها.
القليل من البخار أو لا يوجد بخار.	خزان الماء فارغ.	املا خزان الماء.
	المكوّاة مليئة برواسب التكلس.	قم بالتنظيف الذاتي*.
	استعملت المكوّاة للكي الجاف لوقت طويل.	قم بالتنظيف الذاتي*.
نعل المكوّاة فيه عطب أو فيه خدوش بليغة.	لقد وضعت المكوّاة بوضع منبسط فوق لوح معدني أو مررتها أثناء الكي فوق سحب.	أوقف المكوّاة دائماً على عقبها.
البخار أو الماء يتسرّب من المكوّاة بعد الإنتهاء من تعبئة الخزان.	زر التحكم بالبخار ليس على الموقع "مستقيم".	تأكد أن زر التحكم بالبخار على الموقع "مستقيم".
	خزان الماء فيه ماء زائد.	لا تتعدى مستوى الحد الأقصى.
البخاخ لا يعمل*.	الخزان يحتاج الى مزيد من الماء.	املا خزان الماء.

إن كانت لديك أية مشكلة أو استفسار، يرجى الإتصال بفريق العلاقات العامة أولاً للحصول على المساعدة والنصيحة.

- يخضع هذا المنتج لجميع أحكام ومعايير السلامة السارية المفعول (قانون التيار المنخفض، قانون التوافقية الكهرومغناطيسية، قوانين البيئة).
- لم يصمّم هذا المنتج لكي يستعمله الأطفال أو أشخاص آخرين من ذوي الإحتياجات الخاصة إن لم يكونوا تحت الرقابة، وإن لم تكن قواهم الجسدية والعقلية تسمح لهم باستعماله بسلامة تامة. يجب مراقبة الأطفال للتأكد بأنهم لا يجعلوا من المنتج لعبة في أيديهم.
- **تحذير!** يجب أن تتناسب قوة التيار الكهربائي عندك مع القوة التي يحتاجها المنتج (240-220 فولت / ١٢٧ فولت حسب الموديل). إن التوصيل الخاطيء بالتيار الكهربائي قد يسبب عطلاً يتعدّر إصلاحه في المكواة، وبالتالي تسقط الكفالة عن المنتج.
- يجب توصيل هذه المكواة دائماً الى مقبس كهربائي مؤرض. في حال استعمال وصلة كهربائية، تأكد بأنها لا تنقل عن قوة (16 أمبير / ١٣ أمبير حسب الموديل)، وأن تكون مؤرّصة.
- إذا أصبح السلك الكهربائي تالفاً، يجب استبداله فوراً بواسطة مركز خدمة معتمد، استبعاداً لأي خطر.
- يجب التوقف عن استعمال المنتج إذا سقط أرضاً ، إذا ظهر عليه العطب، إذا بدأ بتسريب الماء أو تعطلت بعض وظائفه. لا تفك المنتج بنفسك: يجب أن يُعرض على مركز خدمة معتمد، استبعاداً لأي خطر.
- لا تغمر المكواة بالماء.
- لا تفصل المنتج عن التيار بواسطة شد السلك الكهربائي. أفضل المنتج دائماً : قبل تعبئة بالماء أو غسل خزان الماء، قبل التنظيف، وبعد كل استعمال.
- لا تترك المنتج دون مراقبتك عندما يكون موصولاً بالتيار، إن لم يبرد لمدة ساعة تقريباً.
- إن المنتج يولد البخار، الذي يمكن أن يتسبب بالحروق، خصوصاً أثناء الكوي عند زوايا لوح الكوي. لا توجه البخار نحو الأشخاص أو الحيوانات.
- يجب أن تُستعمل مكواتك وتوضع فوج سطش ثابت. عندما تضع المكواة فوق قاعدتها، تأكد بأن السطح الذي تستقر فوّه ثابت أيضاً.
- صمّم هذا المنتج للإستعمال المنزلي فقط. إن أي استعمال خاطيء أو يتعارض مع التعليمات المعطاة، لن تكون الشركة المُصنّعة مسؤولة عنه، وبالتالي تسقط الكفالة عن المنتج.

أي نوع من الماء يمكن استعماله

صمّم هذا المنتج ليعمل بواسطة ماء الصنبور العادي والغير مُعالج. وعلى أي حال، فإن التنظيف الذاتي للمنتج من الضروري أن يتم بانتظام لمنع ترسبات الماء الثقيل من البقاء في حجيرة البخار .
إذا كان الماء عندك من النوع الثقيل جداً (يمكن معرفة ذلك من هيئة الماء المحلية)، فمن الممكن أن تمزج ماء الصنبور الغير معالج مع الماء المقطّر أو الماء الخالي من المعادن حسب النسب المؤيّه التالية :
- ٥٠% ماء من الصنبور، - ٥٠% ماء مقطّر أو ماء خالٍ من المعادن.

أنواع الماء التي لا يجب استعمالها ؟

من شأن الحرارة تركيز المعادن التي يحتويها الماء أثناء التبخير. أنواع الماء الواردة أدناه، تحتوي على مخلفات عضوية أو معدنية تسبب ظهور لخطات بيّنة اللون على القماش أو تقصر من عمر المنتج :- الماء الصادر عن المجففات، الماء المعطّر، الماء المخفف، ماء التلاجات، ماء البطاريات، الماء الصادر عن أجهزة التكييف، الماء المقطّر، الماء الخالي من المعادن، أو ماء المطر . فلا تستعمل هذه الأنواع في مكواة تيفال. ولا تستعمل أيضاً الماء المغلي، أو الماء المرشّح، أو الماء المُعبّأ.

AR



حماية البيئة أولاً!

- ① يحتوي جهازك على العديد من المواد القيمة التي يمكن إعادة تصنيعها .
- ② يرجى أيداعه في مراكز تجميع المهملات المختصة.

Vi sự an toàn của bạn

Thiết bị này tuân thủ các nguyên tắc kỹ thuật và tiêu chuẩn về an toàn hiện hành (Tương thích về Điện từ, Điện áp thấp, Môi trường).

• **Vui lòng đọc kỹ hướng dẫn này và giữ lại để tham khảo về sau.**

- Thiết bị này không dành để sử dụng bởi những người (kể cả trẻ em) bị suy giảm khả năng về thể chất, giác quan hoặc tâm thần, hoặc thiếu kinh nghiệm và kiến thức, trừ khi họ đã được người chịu trách nhiệm về sự an toàn của họ giám sát hoặc chỉ dẫn về việc sử dụng thiết bị này. Trẻ em phải được giám sát để bảo đảm rằng chúng không nghịch phá thiết bị.
- **Cảnh báo! Điện áp của hệ thống điện của bạn phải phù hợp với điện áp của bàn ủi (220V-240V). Kết nối với điện áp không đúng có thể làm cho bàn ủi bị hư hỏng không sửa chữa được và sẽ không được bảo hành.**
- Bàn ủi này phải được cắm vào một ổ điện có tiếp đất. Nếu sử dụng một ổ cắm dây nối dài, hãy chắc chắn rằng ổ dây đó được ghi đúng là (16A), có đường tiếp đất.
- Nếu dây điện bị hư hỏng, thì phải được một Trung tâm Dịch vụ được phê chuẩn thay thế ngay lập tức để tránh mọi nguy hiểm.
- Không được sử dụng thiết bị nếu nó đã bị rơi, bị hư hỏng nhìn thấy rõ, bị hở hoặc hoạt động không đúng cách. Không bao giờ được tháo dỡ thiết bị ra: hãy để một Trung tâm Dịch vụ Được Phê chuẩn kiểm tra thiết bị đó để tránh mọi nguy hiểm.
- Không bao giờ được nhúng bàn ủi vào nước!
- Không được rút phích cắm bằng cách kéo sợi dây điện. Luôn luôn rút phích cắm của thiết bị: trước khi đổ nước vào hoặc súc rửa ngăn chứa nước, trước khi lau chùi, sau mỗi lần sử dụng.
- Không được bỏ mặc thiết bị mà không để ý đến nó khi đang cắm điện hoặc khi nó chưa nguội trong khoảng 1 giờ đồng hồ.
- Bàn ủi xi ra hơi nước có thể gây bỏng. Hãy đặc biệt cẩn thận khi ủi gần chỗ ria hoặc góc của kệ ủi đồ. Không bao giờ được hướng luồng hơi nước về phía người hoặc vật nuôi.
- Bàn ủi phải được sử dụng và đặt trên một bề mặt phẳng, vững chắc, chịu nhiệt. Khi bạn đặt bàn ủi vào giá để bàn ủi, hãy chắc chắn rằng bề mặt mà bạn đặt bàn ủi phải chắc chắn.
- Sản phẩm này được thiết kế chỉ để làm đồ gia dụng. Nhà sản xuất không chịu trách nhiệm và không bảo hành đối với việc sử dụng vì mục đích thương mại, sử dụng không thích hợp hoặc không tuân theo hướng dẫn.

Sử dụng những loại nước gì?

Bàn ủi được thiết kế để hoạt động với nước máy chưa xử lý. Tuy nhiên, cần phải thực hiện chức năng Tự Làm Sạch thường xuyên để loại bỏ cặn lắng ra khỏi buồng hơi nước.

Nếu bạn dùng nước cứng (hãy hỏi nhà cung cấp nguồn nước tại địa phương), thì có thể pha nước máy với nước cất hoặc nước đã khử khoáng mua ở cửa hàng theo tỷ lệ sau đây:

- 50% nước máy chưa xử lý, - 50% nước cất hoặc nước đã khử khoáng.

Không được sử dụng những loại nước gì?

Nhiệt độ cao làm tập trung các nguyên tố trong nước trong quá trình bốc hơi. Những loại nước liệt kê dưới đây có chứa chất thải hữu cơ hoặc các nguyên tố khoáng làm xi hơi nước, gây ra vết ố màu nâu, hoặc làm cho bàn ủi mau hỏng. Không được dùng những loại nước này trong bàn ủi Tefal: nước từ máy say quần áo, nước pha chất tạo mùi thơm hoặc chất làm mềm vải, nước từ tủ lạnh, ắc quy hoặc máy điều hòa nhiệt độ, nước đã được khử khoáng hoặc nước cất tinh khiết, nước mưa. Ngoài ra, không được dùng nước đã đun sôi, nước lọc hoặc nước đóng chai.

Môi trường





Bảo vệ môi trường là trên hết!

① Thiết bị này có chứa những vật liệu quý có thể được tái sử dụng hoặc tái chế.

➤ Hãy bỏ nó ở điểm thu thập rác thải dân dụng tại địa phương.

Nếu có trục trặc?

TRỤC TRẠC	NGUYÊN NHÂN	GIẢI PHÁP
Nước nhỏ giọt ra từ các lỗ trên mặt úi.	Nhiệt độ chọn quá thấp và không đủ để tạo thành hơi nước.	Bạn đang chọn chế độ hơi nước trong khi bản úi không đủ nóng.
	Bạn đang chọn chế độ hơi nước trong khi bản úi không đủ nóng.	Đợi đến khi đèn báo công tắc nhiệt tắt.
	Bạn sử dụng nút Xịt Hơi Nước* quá thường xuyên.	Chờ vài giây giữa mỗi lần dùng nút này.
	Có quá nhiều hơi nước	Giảm mức hơi nước.
Các vết màu nâu từ bản úi làm ó bản đồ vải.	Bạn đang dùng chất khử cặn.	Không được thêm bất kỳ chất khử cặn nào vào nước trong hộp chứa nước.
	Bạn đang dùng loại nước không thích hợp.	Thực hiện chức năng tự làm sạch* và tham khảo mục "Không được sử dụng những loại nước gì?"
	Các sợi vải đã tích tụ trong những lỗ trên mặt úi và đang bị cháy.	Thực hiện chức năng tự làm sạch* và lau mặt úi bằng một miếng mút ẩm. Hút sạch các lỗ trên mặt úi thường xuyên.
	bạn không được giặt xả kỹ hoặc bạn đã úi đồ hi giặt.	Hãy chắc chắn rằng đồ của bạn được giặt xả kỹ để loại bỏ tất cả cặn xả phòng hoặc hóa chất trên quần áo mới.
Mặt úi bản học có màu nâu và có thể làm ó bản đồ vải.	Bạn úi với chế độ không thích hợp (nhiệt độ quá cao).	Lau sạch mặt úi bằng một miếng mút không chứa kim loại. Đặt nhiệt độ thích hợp.
	Bạn đang dùng chất hồ vải.	Luôn luôn xịt chất hồ vải vào mặt trong của vải.
Có ít hoặc không có hơi nước.	Hộp chứa đã hết nước.	Đổ nước vào ngăn chứa.
	Bản úi đã tích tụ nhiều cặn.	Thực hiện tự làm sạch*.
	Bản úi được dùng ở chế độ khô quá lâu.	Thực hiện tự làm sạch*.
Mặt úi bị xước hoặc hư hỏng.	Bạn đã đặt bản úi trên bề mặt kim loại hoặc đã úi lên khóa kéo.	Luôn luôn dùng bản úi với đế ở phía dưới.
Hơi nước hoặc nước chảy ra từ bản úi khi bạn đổ xong nước vào hộp chứa.	Nút điều khiển hơi nước không được đặt ở  .	Hãy kiểm tra chắc chắn rằng nút điều khiển hơi nước được đặt ở  .
	Đồ quá đầy nước vào hộp chứa.	Không bao giờ đổ quá đầy nước vào hộp chứa. Hãy đổ bớt phần nước thừa ra.
ức năng phun hơi* không hoạt động.	Không có đủ nước trong hộp chứa nước.	Đổ nước vào hộp chứa.

Untuk Keselamatan Anda

- Perangkat ini telah mematuhi aturan teknis dan standar keselamatan yang saat ini berlaku (tentang Kompatibilitas, Elektromagnetis, Tegangan Rendah, Lingkungan)
- Harap Baca petunjuk ini secara seksama dan simpan sebagai acuan untuk masa mendatang
- Perangkat ini tidak dimaksudkan untuk digunakan oleh orang (termasuk anak-anak) yang memiliki kemampuan fisik, indera, atau mental yang tidak sempurna, atau kurang pengalaman dan pengetahuan, kecuali mereka telah diberi pengawasan atau petunjuk mengenai penggunaan perangkat oleh orang yang bertanggung jawab atas keselamatan mereka.
Anak-anak harus diawasi untuk memastikan bahwa mereka tidak bermain-main dengan perangkat ini.
- Peringatan! Voltase instalasi listrik harus sesuai dengan setrika (220V-240V).
Penyambungan ke voltase yang salah dapat menyebabkan kerusakan pada setrika yang tidak dapat diperbaiki dan akan membatalkan garansi.
- Setrika ini harus selalu disambungkan ke stopkontak. Jika menggunakan sambungan kabel, pastikan bahwa klasifikasinya tepat (16A), dengan sambungan ke stopkontak.
- Apabila kabel rusak, harus segera diganti oleh Pusat Service Resmi untuk mencegah bahaya.
- Perangkat tidak boleh digunakan jika jatuh, jika ada kerusakan yang terlihat, jika bocor, atau tidak berfungsi sebagaimana mestinya. Jangan bongkar setrika ini: mintalah perangkat ini untuk diperiksa oleh Pusat Servis Resmi untuk mencegah bahaya.
- Jangan pernah mencelupkan setrika ini kedalam air
- Jangan pernah mencabut perangkat ini dengan menarik kabelnya. Cabutlah stopkontak perangkat ini: sebelum mengisi atau mengambil tangki air, sebelum membersihkannya, dan setelah setiap penggunaan
- Jangan biarkan perangkat tidak terawasi ketika tersambung ke sumber listrik atau belum dingin selama kira-kira 1 jam.
- Perangkat Anda mengeluarkan uap yang dapat menyebabkan luka bakar. Berhati-hatilah khususnya ketika Anda menyetrika di dekat atau pada sudut alas setrika Anda. Jangan pernah mengarahkan uap ke orang atau hewan.
- Setrika Anda harus digunakan dan disimpan pada permukaan yang rata, stabil, dan tahan panas. Ketika Anda menyimpan setrika ke tempat penyimpanannya, pastikan bahwa permukaan yang Anda pakai untuk menyimpan dalam keadaan stabil.
- Produk ini telah dirancang penggunaannya untuk keperluan rumah tangga saja. Produsen tidak bertanggung jawab atas penggunaan komersial, penggunaan yang tidak pada tempatnya atau tidak sesuai instruksi, dan garansi tidak akan berlaku.

Jenis Air yang digunakan?

Perangkat Anda telah dirancang untuk berfungsi dengan air yang tidak diproses. Namun, fungsi Pembersihan Sendiri harus dioperasikan secara berkala untuk menghilangkan endapan air garam di ruang uap. Jika air di tempat Anda mengandung garam yang tinggi (tanyakan kepada lembaga setempat yang berwenang), Anda dapat mencampurkan air leding yang tidak diproses dengan air yang telah disaring atau dihilangkan mineralnya yang dibeli di toko dengan proporsi sebagai berikut:

- 50% air ledeng yang tidak diproses, - 50% air yang telah disaring atau air bebas mineral.

Jenis air yang tidak boleh digunakan?

Panas mengendapkan unsur yang terkandung di dalam air selama penguapan. Jenis air yang tercantum di bawah berisi limbah organik atau unsur mineral yang dapat menyebabkan cipratan, bercak cokelat, atau peralatan menjadi usang sebelum waktunya: Air dari pengering kain, air yang diberi wewangian atau pelembut, air dari lemari es, air aki atau AC, air yang dimurnikan, atau dihilangkan mineralnya tidak boleh digunakan pada setrika Tefal Anda. Selain itu jangan pula gunakan air yang telah dimasak atau air dalam kemasan, air yang dimurnikan, atau dihilangkan mineralnya tidak boleh digunakan pada setrika Tefal Anda.






Lingkungan



Perlindungan lingkungan harus diutamakan!

- ① Perangkat Anda mengandung material yang berharga yang dapat diambil kembali atau didaur ulang.
- ➔ Buang perangkat di titik pengumpulan limbah warga di kota Anda.

Apabila ada masalah

PROBLEM	PENYEBAB	SOLUSI
Air menetes dari lubang pada permukaan bawah setrika.	Suhu yang dipilih terlalu rendah dan tidak memungkinkan terjadinya formasi penguapan	Anda menggunakan uap pada saat setrika belum cukup panas
	Anda menggunakan uap saat setrika belum cukup panas.	Tunggu hingga lampu indikator suhu (thermostat) mati
	Anda menekan tombol Semprotan Uap* terlalu sering.	Tunggu beberapa saat setiap penggunaan tombol
	Uap yang dipilih terlalu banyak	Kurangi intensitas uap.
	Anda menyimpan setrika dengan posisi datar tanpa mengosongkan air dan tanpa mengaturnya ke 	Simpan selalu setrika Anda pada posisi menghadap keatas atau berdiri. Atur tombol uap  pada posisi kering.
Noda cokelat muncul pada permukaan bawah setrika dan mengotori kain.	Anda menggunakan zat pengelupas kimia	Jangan menambahkan zat pengelupas apa pun ke air pada tangki air.
	Anda tidak menggunakan jenis air yang sesuai	Lakukan self-cleaning atau pembersihan sendiri dan lihat "Jenis air apa yang tidak boleh digunakan?"
	Serat kain telah menumpuk di lubang permukaan bawah dan terbakar.	Lakukan self-cleaning atau pembersihan sendiri pada permukaan bawah setrika dengan busa basah. Sedot lubang dari permukaan bawah setrika secara berkala.
	Kain linen Anda belum dibilas dengan benar atau Anda telah menyetrika kain sebelum mencucinya terlebih dahulu.	Pastikan bahwa cucian Anda telah cukup dibilas sehingga menghilangkan setiap tumpukan sabun atau bahan kimia yang ada pada pakaian yang baru.
Permukaan bawah setrika kotor atau berwarna cokelat dan dapat mengotori kain linen.	Anda menyetrika menggunakan pengaturan yang tidak tepat (suhu terlalu tinggi).	Bersihkan permukaan bawah setrika dengan busa yang tidak mengandung logam. Pilih pengaturan yang tepat.
	Anda menggunakan pelicin pakaian.	Selalu semprotkan pelicin ke bagian dalam dari kain.
Uap terlalu sedikit atau tidak ada sama sekali.	Tangki air kosong.	Isilah dengan air.
	Ada lapisan yang menumpuk pada setrika.	Lakukan self-cleaning atau pembersihan sendiri
	Setrika Anda telah digunakan tanpa menggunakan uap dalam waktu lama.	Lakukan self-cleaning atau pembersihan sendiri
Permukaan bawah setrika tergores atau rusak.	Anda telah menyimpan setrika Anda pada permukaan besi atau tempat penyimpanan dari bahan logam atau menyetrika retsleting 	Simpan selalu setrika Anda pada posisi menghadap keatas atau berdiri.
Uap atau air keluar dari setrika saat Anda mengisi tangki.	Kontrol uap tidak diatur ke 	Periksa apakah pengatur uap diatur ke 
	Tangki air diisi terlalu penuh.	Jangan terlalu penuh mengisi tangki. Buang kelebihanannya.
Semprotan* tidak berfungsi.	Air dalam tangki tidak cukup	Isi tangki dengan air.

Untuk keselamatan anda

Alat ini memenuhi peraturan teknikal dan piawaian untuk keselamatan yang berkuat kuasa sekarang (Kesesuaian Elektromagnetik, Voltan Rendah, Sekitaran)

- **Sila baca arahan dengan hati-hati dan simpan untuk rujukan di masa depan.**
- Peralatan ini bukan untuk digunakan oleh mereka (termasuk kanak-kanak) yang mempunyai kurang keupayaan sensori atau mental, atau kurang pengalaman dan pengetahuan, kecuali mereka diawasi atau telah diberi arahan tentang penggunaan peralatan oleh seseorang yang bertanggungjawab atas keselamatan mereka.
- **Kanak-kanak mestilah diawasi untuk memastikan mereka tidak bermain dengan peralatan ini.**
- **Amaran! Voltan pemasangan elektrik anda mestilah bersesuaian dengan seterika (220V-240V).** Menyambung kepada voltan yang salah mungkin boleh menyebabkan kerosakan yang tidak boleh dibaiki kepada seterika dan akan membatalkan jaminan.
- Seterika ini mesti sentiasa disambung kepada soket terbumi. Jika menggunakan wayar sambungan, pastikan ia pada kadar yang betul (13A), dengan sambungan bumi
- Jika kord elektrik rosak, ia mesti segera diganti oleh Pusat Perkhidmatan Yang Diluluskan untuk mengelakkan bahaya.
- Peralatan ini tidak boleh digunakan jika ia telah terjatuh, jika ia ada kerosakan yang ketara, jika ia bocor atau tidak berfungsi dengan betul. Jangan membuka peralatan anda: ia harus diperiksa di Pusat Perkhidmatan Yang Diluluskan, untuk mengelak dari sebarang bahaya.
- Jangan masukkan seterika anda ke dalam air!
- Jangan mencabut plag peralatan anda dengan menarik kord. Selalu buka plag peralatan anda sebelum mengisi atau membilas tangki air, sebelum membersihkannya, selepas setiap kali ia digunakan.
- Jangan biarkan peralatan tidak diawasi jika ia masih bersambung kepada sumber kuasa atau jika ia belum sejuk untuk selama kira-kira 1 jam.
- Peralatan anda mengeluarkan wap yang boleh menyebabkan kelecuman. Anda harus berhati-hati terutama sekali ketika anda menggosok hampir di hujung atau di sudut papan menggosok anda. Jangan gunakan wap secara langsung terhadap orang atau binatang.
- Seterika anda mesti digunakan dan diletakkan di atas permukaan yang rata, stabil dan tahan haba. Apabila anda meletakkan seterika anda di tempat rehatnya, pastikan permukaan yang anda letakkan adalah stabil.
- Produk ini telah direka untuk kegunaan domestik saja. Sebarang penggunaan komersial yang tidak bersesuaian atau kegagalan untuk mematuhi arahan, pihak pengeluar tidak akan dipertanggungjawabkan dan jaminannya tidak akan dikenakan.

Air apa yang harus digunakan?

Peralatan anda telah direka untuk berfungsi menggunakan air paip yang tidak diolah. Namun, adalah penting untuk menggunakan fungsi Bersih-diri dengan kerap untuk membuang mendapan air dari ruang wap. Jika air anda keras, (periksa dengan pihak berkuasa air tempatan anda), ia boleh dicampur dengan air paip yang tidak diolah bersama air suling yang dibeli dari kedai atau air yang dibuang dalam galian dalam ukuran berikut:
- 50% air paip yang tidak diolah, - 50% air suling atau air tanpa bahan galian.

Jenis air yang tidak boleh digunakan?

Haba menumpukan elemen-elemen yang terkandung dalam air semasa proses penyejatan. Jenis-jenis air yang tersenarai di bawah mengandungi buangan organik atau elemen-elemen galian yang boleh menyebabkan peralatan anda tersendat, tanda berwarna coklat, atau haus lusuh peralatan sebelum masanya: air dari mesin pengering pakaian, air yang ada haruman atau air lembut, air dari peti sejuk, bateri atau hawa dingin, air yang disuling asli atau air yang dibuang galian atau air hujan tidak boleh digunakan dalam seterika Tefal anda. Anda juga tidak boleh menggunakan air yang dimasak, disaring atau yang telah dibotolkan.





Sekitaran



Perlindungan sekitaran diutamakan!

- ① Peralatan anda mengandungi bahan-bahan berharga yang boleh diambil balik atau dikitar semula
- ➔ Tinggalkannya di pusat pungutan sampah sivik tempatan.

Jika ada masalah?

MASALAH	PUNCA	HURAIAN
Air meleleh dari lubang di tapak seterika.	Suhu yang dipilih terlalu rendah dan tidak membolehkan pembentukan wap.	Anda menggunakan wap sementara seterika belum cukup panas.
	Anda menggunakan wap sementara seterika belum cukup panas.	Tunggu sehingga lampu thermostat padam.
	Anda menggunakan butang* Semburan Wap terlalu kerap.	Tunggu beberapa saat di antara satu penggunaan butang dengan penggunaan selanjutnya.
	Terlalu banyak wap yang dipilih	Kurangkan kadar wap.
	Anda telah menyimpan seterika secara mendatar, tanpa mengosongkannya dan tidak menetapkan ia kepada  .	Sentiasa simpan seterika di posisi berdiri. Selaraskan butang wap  pada posisi kering.
Jalur coklat keluar dari tapak seterika dan mengotori kain.	Anda menggunakan agen penyahkerakan kimia.	Jangan tambah sebarang agen penyahkerakan kepada air dalam tanki air.
	Anda tidak menggunakan jenis air yang betul.	Lakukan operasi* bersih-diri dan rujuk kepada bahagian " Jenis air yang tidak boleh digunakan? "
	Serat fabrik telah terkumpul di lubang-lubang tapak seterika dan terbakar.	Lakukan operasi bersih- diri* dan bersihkan tapak seterika dengan span lembap. Vakum lubang-lubang tapak seterika dari masa ke semasa.
	Pakaian anda tidak dibilas secukupnya atau anda telah menyeterika sehelai pakaian baru sebelum mencucinya	Pastikan pakaian anda dibilas secukupnya untuk membuang sebarang mendapan sabun atau produk kimia pada pakaian baru.
Tapak seterika kotor atau berwarna coklat dan boleh mengotori pakaian.	Anda menyeterika dengan tidak menggunakan ketetapan yang sesuai (suhu terlalu tinggi).	Bersihkan tapak seterika menggunakan span tanpa bahan logam. Pilih suhu yang bersesuaian.
	Anda menggunakan kanji.	Selalu semburkan kanji kepada bahagian dalam fabrik.
Hanya sedikit atau tiada wap.	Tanki air kosong.	Penuhkannya.
	Seterika anda telah mempunyai longgokan sisik	Lakukan bersih-diri*.
	Seterika anda telah digunakan secara kering untuk terlalu lama.	Lakukan bersih-diri*.
Tapak seterika calar atau rosak.	Anda telah meletakkan seterika anda mendatar di atas tempat berlogam atau anda telah menyeterika zip.	Sentiasa letakkan seterika anda pada posisi berdiri.
Wap atau air keluar dari seterika bila anda selesai mengisi tangki.	Kawalan wap tidak ditetapkan kepada  .	Pastikan kawalan wap ditetapkan pada  .
	Tangki air terlalu penuh.	Jangan terlebih isi tangki air. Buang air yang lebih.
Semburan* tidak menyembur.	Air tidak mencukupi dalam tangki air.	Penuhkan tangki air.

